|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| TC | ORIGINAL LANGUAGE dialogue & text | ENGLISH translation |
| 00:00:38,240 --> 00:00:39,400 | From Washington, |  |
| 00:00:39,520 --> 00:00:43,120 | this is the CBS evening news with Walter Cronkite. |  |
| 00:00:43,200 --> 00:00:45,920 | A week ago today off New Bedford Massachusetts, |  |
| 00:00:46,000 --> 00:00:48,080 | a crewman from a Soviet fishing boat |  |
| 00:00:48,160 --> 00:00:50,640 | jumped onto the U.S. Coast Guard cutter and requested asylum. |  |
| 00:00:55,240 --> 00:00:57,760 | A Lithuanian sailor jumped off the Russian ship |  |
| 00:00:57,840 --> 00:00:59,640 | onto the American ship |  |
| 00:00:59,720 --> 00:01:02,280 | and asked asylumbegging on his knees… |  |
| 00:01:03,360 --> 00:01:05,440 | …and begged for political asylum. |  |
| 00:01:05,760 --> 00:01:10,160 | After hours of uncertainty, the Americans let the Russians come on board |  |
| 00:01:10,240 --> 00:01:12,680 | and drag the defector back to their ship. |  |
| 00:01:19,480 --> 00:01:22,000 | The President of the United Statesis entering the East Room. |  |
| 00:01:22,120 --> 00:01:25,760 | If he looks tired he should be forgiven.He was up almost all night. |  |
| 00:01:25,840 --> 00:01:26,680 | The President. |  |
| 00:01:26,760 --> 00:01:27,800 | Should be seated, please. |  |
| 00:01:28,520 --> 00:01:29,600 | Mr. President! |  |
| 00:01:29,720 --> 00:01:33,440 | If you could tell us your personal view on the defector problem, |  |
| 00:01:33,520 --> 00:01:37,280 | this Lithuanian who was beaten on this Coast Guard? |  |
| 00:01:45,600 --> 00:01:48,240 | Mr Congressman, what do you think has happened to that defector? |  |
| 00:01:48,480 --> 00:01:50,720 | Well, of course, it’s a pure speculation,  |  |
| 00:01:50,800 --> 00:01:54,240 | but I understand that he was beaten senseless on our ship, |  |
| 00:01:54,320 --> 00:01:55,800 | and if they do that on our ship, |  |
| 00:01:55,880 --> 00:01:58,400 | I imagine they finish him off, when they got him back to the Soviet ship, |  |
| 00:01:58,520 --> 00:02:00,240 | at least my opinion is  |  |
| 00:02:00,320 --> 00:02:03,120 | that he will never be heardfrom again one way or another. |  |
| 00:02:03,200 --> 00:02:07,640 | Either he will be beaten to deathor he’ll be put away in Siberia |  |
| 00:02:07,720 --> 00:02:10,240 | where he will eventually die,I think he’s done for… |  |
| 00:03:47,600 --> 00:03:54,560 | Mano senelis savo jaunystėje dirbo „ant laivo“. | My grandfather worked on ships when he was young. |
| 00:03:55,000 --> 00:03:58,000 | Ir jisai man pasakodavo, vis pasakodavo:  | And he would tell me stories:  |
| 00:03:58,080 --> 00:04:02,080 | „Ten bangos, vaikeli... bangos, didesnės už namą.“ | "The waves, my child...The waves are bigger than a house". |
| 00:04:02,160 --> 00:04:04,840 | Kaip gali būti bangos didesnės už namą? | But how can waves be bigger than a house? |
| 00:04:04,920 --> 00:04:08,920 | „Ten palmės žalios, vaikeli, kaip gražu.“ | "There are palm trees, so green, my child,it’s so beautiful." |
| 00:04:10,880 --> 00:04:13,600 | Tas mane užhipnotizavo.  | I was mesmerized.  |
| 00:04:13,920 --> 00:04:17,000 | Pamatyti, kaip ten atrodo, kokios tos palmės. | I wanted to see how it all looked.What those palm trees looked like... |
| 00:04:17,080 --> 00:04:19,960 | O tenais visokie žmonės įdomūs, | And all those different people  |
| 00:04:20,040 --> 00:04:22,520 | kalbos visokios keistos, | and strange languages... |
| 00:04:22,600 --> 00:04:26,440 | ir juodų ten, ir geltonų… Aš buvau sužavėtas | Yellow, black...I was fascinated... |
| 00:04:26,520 --> 00:04:30,320 | ir dėl to mane patraukė iš pat jaunų mano dienų  | That's why from my earliest days  |
| 00:04:30,400 --> 00:04:35,000 | senelio pasakos apie jūrą, apie laisvę. | I was enchanted by my grandfather's storiesabout the sea, about freedom. |
| 00:04:38,360 --> 00:04:42,280 | O šičia, rupūžėle, pastojo kelią okupacija. | And then the occupation,by golly, got in the way. |
| 00:05:25,600 --> 00:05:28,280 | O šičia mūsų „Sovetskaja Litva“. | Here is our ship, "Sovetskaya Litva"(Soviet Lithuania). |
| 00:05:32,280 --> 00:05:34,400 | Nu va šitas kalėjimas nelaimingas, rupūže. | It was an unhappy prison for me. |
| 00:05:34,480 --> 00:05:37,160 | Kalėjimai, visi buvo kalėjimai. | All these darn Soviet ships were prisons. |
| 00:05:42,760 --> 00:05:44,760 | Beveik 20 metų laivyne  | I spent almost 20 years working on Soviet ships |
| 00:05:44,840 --> 00:05:47,880 | ir 20 metų paso man nedavė. | and all those yearsI was denied a passport. |
| 00:05:51,320 --> 00:05:55,120 | Vietoj tos iliuzijos, kad aš pamatysiu pasaulį,  | Instead of the illusionthat I will see the world |
| 00:05:55,200 --> 00:05:57,560 | tas nuostabiai atrodančias palmes, | and those amazing palm trees, |
| 00:05:57,800 --> 00:06:01,720 | aš mačiau vien tik švininį Atlantą ir debesis. | I saw only the leaden Atlantic and clouds. |
| 00:06:08,320 --> 00:06:12,120 | The Soviets are not taking adequate care while fishing off the New England coast. |  |
| 00:06:12,200 --> 00:06:15,320 | They have caused extensive damage to U.S. fishing operations |  |
| 00:06:15,400 --> 00:06:18,120 | and the U.S. Government wants the harassments stopped. |  |
| 00:06:18,400 --> 00:06:21,240 | The U.S. Government asked for the meeting on the high seas |  |
| 00:06:21,320 --> 00:06:23,640 | on behalf of the New England fishing industry. |  |
| 00:06:23,720 --> 00:06:25,400 | The Soviets named the place. |  |
| 00:06:28,080 --> 00:06:31,400 | Kada perskaitau radiogramą, kad jau mes susitinkam | I read the radiogramand learned we are meeting them. |
| 00:06:31,600 --> 00:06:35,760 | „Ai jakitararai, žiūrėk, amerikiečius pamatysim gyvus!“ | I thought: Wow, we are gonna seethe Americans in the flesh! |
| 00:06:41,160 --> 00:06:43,880 | Atplaukia, reiškia, „Vigilant“. | So, "The Vigilant" sails towards us. |
| 00:06:45,960 --> 00:06:47,800 | Jau iš tolo mojuoja | They're already waving at us from afar,  |
| 00:06:47,880 --> 00:06:53,200 | ir rėkia: „Hello, Russkies!“ | and shouting, "Hello, Russkies!"when they see us. |
| 00:07:04,120 --> 00:07:05,080 | Ir mes tylim.  | We are silent. |
| 00:07:06,560 --> 00:07:09,280 | Baimė mus suparalyžiavus. | Fear had paralyzed us. |
| 00:07:10,920 --> 00:07:13,880 | Tenais yra imperialistai !  | Those are the imperialists!  |
| 00:07:13,960 --> 00:07:16,840 | Ten yra kruvini žudikai! | Those bloody killers! |
| 00:07:16,960 --> 00:07:18,880 | Kapitalistai! | Capitalists! |
| 00:07:20,800 --> 00:07:23,400 | Mes stovim kaip mumijos. | We're standing there like mummies... |
| 00:07:42,480 --> 00:07:45,280 | We found the Soviet ship anchored |  |
| 00:07:45,360 --> 00:07:47,400 | on the shore of Martha's Vineyard,  |  |
| 00:07:47,520 --> 00:07:50,480 | which is part of Massachusetts,  |  |
| 00:07:50,560 --> 00:07:53,400 | on the Eastern Coast of the United States |  |
| 00:07:54,840 --> 00:07:58,240 | They were anchored in here, because it was a stormy day |  |
| 00:07:58,320 --> 00:08:00,440 | and they were sheltered from the weather. |  |
| 00:08:02,160 --> 00:08:05,640 | It was a sensible place to be anchored that day, |  |
| 00:08:05,720 --> 00:08:09,680 | but we never expected the day to end the way it did. |  |
| 00:08:24,200 --> 00:08:29,720 | Ir paskui, kada jau atplaukė, kada jau pradėjo kilnoti vyrus ten | After they arrived and started to transfer the men, |
| 00:08:29,800 --> 00:08:35,680 | ir kada amerikiečiai pradėjo mėtyti cigaretes „Marlboro“ tenais visokias, | the Americans started throwing us Marlboro cigarettes |
| 00:08:35,760 --> 00:08:38,160 | kokakolas, pepsikolas ten...  | and Coca-Cola, Pepsi-Cola...  |
| 00:08:38,240 --> 00:08:39,840 | Alaus ten nebuvo. | There was no beer... |
| 00:08:39,920 --> 00:08:43,600 | Centus, kepures... Nu visokį perkūną! | Coins, hats...All kinds of stuff! |
| 00:08:43,680 --> 00:08:46,000 | Švarkiukus tokius ten mėtė! | They even threw jackets! |
| 00:08:46,080 --> 00:08:48,680 | Kažkas tai batus!  | Somebody even threw their shoes... |
| 00:08:48,760 --> 00:08:51,920 | Nu rupūže, eikit jūs sau! | By golly, it was nuts... |
| 00:08:52,000 --> 00:08:53,840 | Va! O dabar čia. | Here, now look at this. |
| 00:08:54,880 --> 00:08:56,440 | Čia: „Hello, Russkies!“ | "Hello, Russkies!"… |
| 00:08:57,320 --> 00:08:59,280 | Man tas pasiutusiai patiko. | I liked them a lot. |
| 00:08:59,560 --> 00:09:03,160 | Patiko jų draugiškumas, patiko jų atvirumas. | I liked their friendliness, their openness... |
| 00:09:04,200 --> 00:09:07,240 | Ir tada ruseliai irgi tada atsirišo. | And then the Russians relaxed. |
| 00:09:07,320 --> 00:09:13,800 | Tada prasidėjo ir „Pamir“ cigaretes būdavo, ir ten kapeikas, kepures metė... | And they threw their cigarettes, kopeks, hats, and other stuff. |
| 00:09:14,560 --> 00:09:17,360 | Ha ha! Rupūže! Ai, na, excellent! | By golly, what fun!Excellent! |
| 00:09:17,880 --> 00:09:19,760 | You know, it started out of... |  |
| 00:09:20,840 --> 00:09:23,240 | a very simple day, we were... |  |
| 00:09:23,600 --> 00:09:26,000 | the Vigilant and my crew were simply |  |
| 00:09:26,080 --> 00:09:30,120 | providing transportation to get people to a meeting, |  |
| 00:09:30,200 --> 00:09:33,200 | and it was a very important meeting, |  |
| 00:09:33,280 --> 00:09:37,000 | it was the first time, that there had really been |  |
| 00:09:37,080 --> 00:09:44,080 | much direct conversation betweenfisheries people of the two countries. |  |
| 00:09:57,960 --> 00:10:00,080 | Ir kas gaunasi? | So what happened was, |
| 00:10:00,160 --> 00:10:02,680 | Išeina vienas amerikietis, | suddenly an American crewman comes out |
| 00:10:02,760 --> 00:10:06,040 | užsidėjęs čia ant rankos gal 30 žurnalų. | with about 30 magazines in his hands. |
| 00:10:06,800 --> 00:10:11,160 | Nu ten „Newsweek“, ten „Times“, ten... Tenai ir moterys šypsosi... | Newsweek, Times... Smiling women on the covers, and so on... |
| 00:10:11,760 --> 00:10:16,920 | Ir meta į viršų, į rankas rusų jūreiviams. | And he throws them up in the airtowards the Russian sailors. |
| 00:10:17,000 --> 00:10:19,680 | Vienas jūrininkas pagriebė, kitas jūrininkas... | One seaman grabs them,then another seaman grabs them... |
| 00:10:19,760 --> 00:10:22,960 | Kelios kopijos nupuolė į vandenį, tas dar metė... | A few copies drop into the water,the Americans threw some more... |
| 00:10:23,040 --> 00:10:25,560 | Ir štai pamato zanpalitas dabar. | And here comes the political commissarall of a sudden. |
| 00:10:25,640 --> 00:10:29,440 | Ir zanpalitas sako: „Tas ir ta daugiau į jūrą neišeis!“ | And this political commissar says,"You and you will never go to sea again." |
| 00:10:30,400 --> 00:10:33,400 | Ir va tie žurnalai buvo degtukas. | And those magazines were like a spark. |
| 00:10:34,080 --> 00:10:35,480 | Ir sprogo viskas. | It all exploded. |
| 00:10:35,560 --> 00:10:40,240 | Trenkė per mano nervų sistemą, per mano atsiminimus. | It hit my my nervous system and my memories. |
| 00:10:41,280 --> 00:10:44,400 | Grįžo viskas, kas buvo pergyventa. | Everything that had happened came back to me. |
| 00:10:44,480 --> 00:10:47,320 | Šaudymai, lavonai, tardymai... | Shooting, corpses, interrogations... |
| 00:10:47,400 --> 00:10:49,720 | Ir pats buvau daužomas, tardomas... | I had been beaten and interrogated myself... |
| 00:10:49,800 --> 00:10:53,000 | Iš mūsų šeimos partizanas žuvo... | There was a partisan in our family who was killed... |
| 00:10:59,680 --> 00:11:05,480 | Ir maniau jau, kad viskas man... Nei žmona, nei namai, nei darbas... | I wasn't thinking anymore about my wife, home, work...nothing, |
| 00:11:05,680 --> 00:11:09,120 | Aš viską palikau. Viską palikau. | I just left everything, everything. |
| 00:11:09,240 --> 00:11:15,160 | Vien tiktai išeiti iš to prakeikto plaukiojančio kalėjimo... | I just wanted to leave that damned sailing prison. |
| 00:11:15,240 --> 00:11:19,160 | Iš to šnipų, iš tų stukačių... | To get away fromall those spies and snitches |
| 00:11:19,240 --> 00:11:22,200 | Iš visos šitos sistemos... | and that whole system. |
| 00:11:39,160 --> 00:11:40,600 | At about 10 o'clock in the morning |  |
| 00:11:40,680 --> 00:11:44,280 | our operations officer Douglas Lundbergcame to me and said, |  |
| 00:11:44,360 --> 00:11:47,000 | "There's this guy on the Soviet ship |  |
| 00:11:47,080 --> 00:11:50,560 | that’s making signalslike maybe he wants to come.”  |  |
| 00:11:50,640 --> 00:11:52,000 | I said, "Are you kidding me?" |  |
| 00:11:52,080 --> 00:11:55,720 | O ten amerikietis supasi ant savo „Vigilant“. | And there’s an American - he is swaying on the Vigilant. |
| 00:11:55,800 --> 00:11:58,840 | Aš jam pamojavau taip.  | I waved at him.  |
| 00:11:58,920 --> 00:12:00,960 | Jisai man mostelėjo. | He waved back. |
| 00:12:01,040 --> 00:12:02,280 | Ir šyptelėjo. | And he smiled. |
| 00:12:03,360 --> 00:12:04,960 | And I looked at the potential defector, |  |
| 00:12:05,040 --> 00:12:07,760 | we just stared at each other for a while. |  |
| 00:12:08,520 --> 00:12:13,040 | Aš tada jam pamojavau ir sakau šitaip: „Gestapo.“ | Then I waved at him like thisand said "Gestapo". |
| 00:12:13,120 --> 00:12:15,600 | Dabar tam akys va šitaip. | He opens his eyes wide like this. |
| 00:12:16,320 --> 00:12:18,360 | But there was no real communication. |  |
| 00:12:18,840 --> 00:12:21,080 | And what was going through his mind... |  |
| 00:12:21,160 --> 00:12:22,920 | I don't know. But he was desperate. |  |
| 00:12:23,480 --> 00:12:26,880 | „ I Litauen... I Litaeun“ | "I - Lithuanian", "I - Lithuanian"... |
| 00:12:27,640 --> 00:12:29,720 | Nu jisai, jo, jisai suprato. | Well, he understood me. |
| 00:12:29,800 --> 00:12:31,520 | „No Russian“. | “Not Russian.” |
| 00:12:31,640 --> 00:12:35,000 | Ir sakau: „I – you.“ | And I said, “I - you". |
| 00:12:35,440 --> 00:12:38,120 | Jis visai manęs nesupranta. | He doesn't understand me at all, |
| 00:12:38,200 --> 00:12:40,080 | Aš nemoku paaiškint... | I don't know how to explain it to him... |
| 00:12:40,160 --> 00:12:43,800 | Aš matau, kad čia iš tų šiaudų nebus grūdų... | I can see nothing will come of this. |
| 00:12:44,360 --> 00:12:47,280 | Da užmatys kas nebūt, kaip aš ten mostiguoju. | Someone might see me gesticulating... |
| 00:12:47,640 --> 00:12:50,880 | Nuėjau į kajutę, parašiau raštelį tada; | So I went to my cabinand wrote a note: |
| 00:12:51,560 --> 00:12:53,000 | “My dear comrade, | “My dear comrade, |
| 00:12:53,080 --> 00:12:56,440 | I up down off Russian ship | I up down off Russian ship |
| 00:12:56,520 --> 00:12:59,040 | and go with you together" | and go with you together". |
| 00:12:59,280 --> 00:13:01,240 | I decided that he really was serious. |  |
| 00:13:01,360 --> 00:13:05,880 | So I sent a message to Boston and to Washington as well. |  |
| 00:13:06,200 --> 00:13:09,960 | I said "With 80% chance he's going to defect." |  |
| 00:13:10,360 --> 00:13:13,320 | Paaiškinau tenais, kad „ta ta ta ta“, ir parašas – Simas. | I explained everything there - ta ta ta, and signed my name - Simas. |
| 00:13:14,160 --> 00:13:15,360 | Laiko nėra daug. | There isn’t much time. |
| 00:13:15,440 --> 00:13:18,080 | Einu pas draugą, paimu cigarečių pakiuką. | I go to my friendand get a pack of cigarettes |
| 00:13:18,200 --> 00:13:21,840 | Greitai suvynioju, įkišu savo raštelį | I roll up the note, open the pack, quickly put my note inside. |
| 00:13:21,920 --> 00:13:25,560 | ir prieinu prie relingiuko to, metu va taip – cikt! | Then I go to the railing and throw it like this. |
| 00:13:28,080 --> 00:13:30,520 | Jisai griebia ir nepagriebia, nupuola žemyn. | He tries to grab it, but misses. |
| 00:13:30,600 --> 00:13:32,080 | Pasilenkia, pakelia.  | It falls down on the ground. |
| 00:13:32,160 --> 00:13:35,800 | Protingas labai vyras, reiškia. | He bends and picks it up.A very intelligent man. |
| 00:13:35,880 --> 00:13:39,840 | Neišvyniojo viešai, įėjo į vidų... | He doesn't open it in public,but goes inside... |
| 00:13:39,920 --> 00:13:42,080 | Mr. Lundberg came running to me again. |  |
| 00:13:42,160 --> 00:13:44,400 | He said, "Look, he threw mea pack of cigarettes. |  |
| 00:13:44,480 --> 00:13:45,720 | It's got this note in it." |  |
| 00:13:46,400 --> 00:13:49,280 | Praėjo kokios gal penkios minutės. | Around five minutes pass. |
| 00:13:49,360 --> 00:13:52,480 | Jisai išeina ir man duoda ženklą. | He comes out and gives me a sign. |
| 00:13:52,560 --> 00:13:55,760 | Kadangi aš nesuprantu, jis man duoda taip. | Because I don't know English, he nods with his head. |
| 00:13:56,360 --> 00:13:59,560 | He is waiting for a signal from usand we are not giving him any signal. |  |
| 00:13:59,640 --> 00:14:01,040 | Here you can see the... |  |
| 00:14:02,840 --> 00:14:06,760 | officer with the Vigilant stencil on his back |  |
| 00:14:06,840 --> 00:14:08,600 | and Simas is right there. |  |
| 00:14:09,880 --> 00:14:11,680 | Aš laukiu, kas bus toliau. | I'm waiting to see what happens next. |
| 00:14:11,760 --> 00:14:13,480 | Amerikiečiai nuplauks, rupūže. | The Americans are gonna sail away, for Pete’s sake. |
| 00:14:14,400 --> 00:14:18,760 | Kapitonas ateina iš apačios, ten biškį paėmęs, matyt, gramelį. | Our Captain comes up from down under.He seems to have had a few. |
| 00:14:18,840 --> 00:14:22,200 | Sako: „Nu, Simas, tuoj išplaukiam.“ | He says, "Well, Simas,we’re about to unmoor". |
| 00:14:22,280 --> 00:14:24,200 | „Ta ta ta...“ | Ta ta ta, time to go... |
| 00:14:24,280 --> 00:14:27,480 | Aš dabar greitai palieku rupką, čia viskas dirba. | I quickly leave my radio cabin. Everything is working fine... |
| 00:14:28,280 --> 00:14:29,240 | Išbėgu žemyn. | I run down onto the main deck. |
| 00:14:29,320 --> 00:14:34,280 | „Vigilant“ tai pakyla, tai leidžiasi, tai artėja, tai tolėja... | the Vigilant is swaying up and down, closer then further... |
| 00:14:35,680 --> 00:14:36,960 | Nutaikiau momentą, | I wait for the right moment |
| 00:14:37,040 --> 00:14:39,720 |  o laikas brangus, nes mane gali nučiupti... | because time is precious,I could get caught... |
| 00:14:40,480 --> 00:14:43,080 | Ir dabar laivas atsitraukia. | And now the ship shifts away.  |
| 00:14:43,160 --> 00:14:45,440 |  Laivas kyla aukštyn. | The ship rises... |
| 00:14:46,160 --> 00:14:49,680 | Vėlei laikosi taip, per giliai – negali. | Then remains steady and goes down too far... |
| 00:14:53,280 --> 00:14:54,400 | Pakilo! | It rose! |
| 00:14:55,400 --> 00:14:56,960 | Išlygino! | It leveled out. Jing! |
| 00:14:57,360 --> 00:14:58,360 | Ir viskas! | And that's it! |
| 00:14:59,040 --> 00:15:00,240 | Ir aš ten! | I'm there! |
| 00:15:00,320 --> 00:15:02,800 | Ir tėvynės išdavikas,  | The traitor of the Fatherland |
| 00:15:02,880 --> 00:15:07,200 | reiškia, rodo Tarybų Sąjungai pirštą. | is giving the finger to the Soviet Union. |
| 00:15:08,640 --> 00:15:11,080 | Nu viskas! Daugiau nieko.  | That's all it was. Nothing else. |
| 00:15:11,160 --> 00:15:13,880 | O ten gulagas (nusikeikia)! | The Gulag is over there, damn it, |
| 00:15:13,960 --> 00:15:15,560 | O šičia – laisvė! | and freedom is over here. |
| 00:15:54,960 --> 00:15:57,440 | It was like 4.15 in the afternoon. |  |
| 00:15:57,520 --> 00:16:01,400 | The worst time of the day for somebody to try to defect, |  |
| 00:16:01,480 --> 00:16:04,680 | Because in Washington they’re all going home in their car-pools... |  |
| 00:16:05,000 --> 00:16:06,520 | In Boston, they’re all going home. |  |
| 00:16:07,640 --> 00:16:10,560 | And we can't findthe right person to talk to... |  |
| 00:16:12,120 --> 00:16:15,800 | And I just remembersomebody saying, "he's aboard!". |  |
| 00:16:16,760 --> 00:16:18,600 | Ir tada greitai peršokau,  | So I quickly jumped over, |
| 00:16:18,680 --> 00:16:21,880 | nes tada jaunas ir su tapkiukėm tik tai  | I was young back then,and only wearing these slippers... |
| 00:16:23,200 --> 00:16:24,680 | man tas pavyko.  | I managed to do it. |
| 00:16:24,760 --> 00:16:28,400 | Peršokau čia ir tuojaus į duris,  | After I jumped over hereI went right to these doors, |
| 00:16:28,480 --> 00:16:30,240 | į duris ir laiptais į viršų! | the doors and the stairs upwards! |
| 00:16:34,400 --> 00:16:36,800 | O Dieve! Prieš mane – Burkalis! | Oh, God!Burkalis is in front of me! |
| 00:16:37,680 --> 00:16:40,720 | Rusų laivyno viršininkas! | The Commander of the Russian Navy. |
| 00:16:41,240 --> 00:16:43,880 | Jisai sako: „Simai, ką tu čia darai?!“ | He asks me, "Simas, what are you doing here?" |
| 00:16:43,960 --> 00:16:47,760 | Aš sakau: „Atsiprašau, neturiu laiko su jumis kalbėt.“ | I tell him, "I'm sorry, I have no time to talk to you." |
| 00:16:47,840 --> 00:16:51,200 | Aš prasispraudžiu pro jį ir bėgu į vairinę. | I squeeze past him and run into the wheelhouse. |
| 00:16:51,280 --> 00:16:55,240 | He jumped at just the time we were getting ready to leave |  |
| 00:16:55,320 --> 00:17:00,280 | and the Soviet officers were getting ready to go back to their ship. |  |
| 00:17:00,360 --> 00:17:03,840 | If he'd waited two minutes longer, it would’ve all been different. |  |
| 00:17:09,680 --> 00:17:11,240 | Finally... |  |
| 00:17:11,480 --> 00:17:12,800 | Greetings! |  |
| 00:17:13,360 --> 00:17:15,360 | Greetings, my God... |  |
| 00:17:15,600 --> 00:17:17,760 | This place, this place. |  |
| 00:17:18,480 --> 00:17:20,200 | Čia mes buvom. | This is where we were. |
| 00:17:20,280 --> 00:17:24,200 | Čia buvo karininkas, ir čia mes pasimatėm.  | This is where the officer was and we met. |
| 00:17:24,320 --> 00:17:27,480 | Apsikabinom. Čia aš atidaviau dokumentus. | We hugged. I gave him my documents. |
| 00:17:27,800 --> 00:17:33,000 | Ir tada, rupūže, kad aš negaliu dabar pasakyt... | And then, by golly,I don't really remember. |
| 00:17:33,080 --> 00:17:35,440 | I think it was here. |  |
| 00:17:36,120 --> 00:17:39,680 | And Simas comes up to me, hugs me and says, "Comrade, comrade!" |  |
| 00:17:47,800 --> 00:17:48,880 | So... |  |
| 00:17:49,720 --> 00:17:52,080 | We decided to hide him. |  |
| 00:17:52,880 --> 00:17:54,280 | Here, somewhere... |  |
| 00:17:55,640 --> 00:17:58,120 | Here was toilet, and I was... |  |
| 00:18:00,160 --> 00:18:02,560 | Officer took me from there, |  |
| 00:18:04,840 --> 00:18:07,480 | locked, reopened door, |  |
| 00:18:07,560 --> 00:18:10,360 | locked and said, |  |
| 00:18:11,600 --> 00:18:15,440 | "Not reopen to nobody, not reopen, not reopen!" |  |
| 00:18:15,520 --> 00:18:16,800 | I understood. |  |
| 00:18:21,560 --> 00:18:25,720 | Ir aš nesupratau mechanizmo amerikoniškam laive. | I didn't know how the mechanism works on an American ship. |
| 00:18:25,800 --> 00:18:28,960 | Nuspaudžiau, atidarau, tas atšoka. | I pressed it, open,and it springs back. |
| 00:18:29,040 --> 00:18:32,440 | Durys atsidaro! Jopšikmat. Dar nuspaudžiau. | The door opened - motherfucker! I pressed it again. |
| 00:18:32,520 --> 00:18:34,440 | Atsidaro!  | And it opened up.  |
| 00:18:34,560 --> 00:18:36,960 | Jėzus Marija, ką dabar daryt? Aš panikoje. | Jesus Christ, what should I do now? I'm panicking. |
| 00:18:37,040 --> 00:18:39,360 | Įsirėmiau su koja ir laikau, | I pressed my foot against the door  |
| 00:18:39,440 --> 00:18:42,640 |  nes man pasakė niekam neatidaryt. | so that nobody could get in becausethey said don’t open it for anybody. |
| 00:18:47,080 --> 00:18:50,640 | We now had a potential defector |  |
| 00:18:50,720 --> 00:18:54,040 | and a group of Soviet officers, that were on board the Vigilant. |  |
| 00:18:55,760 --> 00:18:58,640 | „Tin tin tin!“ Kažkas tai muša į duris. | And then there was someone knocking on the door. |
| 00:18:58,880 --> 00:19:02,840 | Tada aš neatidarau. Dar muša į duris. | I don't open it. The knocking continues. |
| 00:19:02,920 --> 00:19:07,360 | Galų gale angliškai kažką sako. Aha!  | Finally, someone speaks in English. Aha! It's an American.  |
| 00:19:07,440 --> 00:19:09,160 | Tada atidariau – jau čia amerikietis. | So, I finally opened the door. |
| 00:19:09,240 --> 00:19:14,400 | Ir tenais, man atrodo, kapitonas buvo. Ir jisai manęs klausia: „Kas tu?“ | I think it was the Captain. He asks me, "Who are you?" |
| 00:19:14,480 --> 00:19:20,760 | Aš sakau: „Lithuanian, Lithuanian radioman. | I answer, "I'm Lithuanian,a Lithuanian radioman." |
| 00:19:21,600 --> 00:19:23,560 | “Asylum, asylum…” |  |
| 00:19:23,640 --> 00:19:25,520 | But then the Admiral got on the phone and said: |  |
| 00:19:25,600 --> 00:19:27,840 | "No, we don't want to disrupt the fishing talks". |  |
| 00:19:27,920 --> 00:19:30,120 | So, we'll have to give him back. |  |
| 00:19:46,640 --> 00:19:49,840 | There were so many radio calls, back and forth... |  |
| 00:19:49,920 --> 00:19:52,400 | "What's going on now?", they say. "What's going on?" |  |
| 00:19:52,960 --> 00:19:54,720 | "Why is it going so slow?" |  |
| 00:19:54,800 --> 00:19:57,800 | It dragged on for hours primarily because we didn't want to give him back. |  |
| 00:19:58,320 --> 00:20:01,120 | You know, almost all throughoutthat entire period, |  |
| 00:20:01,200 --> 00:20:03,520 | "Give him back, give him back!" |  |
| 00:20:08,080 --> 00:20:13,200 | Valanda praeina, dar kiek tai ten praeina, rupučke nusibosta laukti. | An hour passes by, then another.By golly, the waiting is unbearable. |
| 00:20:13,280 --> 00:20:15,040 | Negeros mintys | Bad thoughts start going through my head.  |
| 00:20:15,120 --> 00:20:18,320 | ir kažkas tai ne taip eina, | It looks like something is not right. |
| 00:20:18,400 --> 00:20:22,840 | Nes argi neaišku, kad aš prašausi pagalbos? | Isn't it clear that I'm asking for help? |
| 00:20:23,400 --> 00:20:25,760 | The incident started about 10 in the morning, |  |
| 00:20:25,840 --> 00:20:30,360 | and it's now getting near 9 or 10 o'clock at night. |  |
| 00:20:30,440 --> 00:20:33,320 | And he's aboard and the Soviets are aboard. |  |
| 00:20:44,000 --> 00:20:47,640 | Admiral Ellis said, "Commander Eustis, you have your orders." |  |
| 00:20:49,880 --> 00:20:53,000 | O ten, brolyti, stovi ir į mane tėmija (Simas atidarė duris ir ten sovietai) | I open the door - the Soviets are staring at me. |
| 00:20:53,080 --> 00:20:55,560 | Matau, virvę turi ant rankos. | I see they have a rope in their hands... |
| 00:20:57,000 --> 00:21:00,600 | So I told the Soviet officers |  |
| 00:21:02,400 --> 00:21:04,720 | that they could take him back. |  |
| 00:21:19,920 --> 00:21:23,680 | Ir vat aš atbėgau prie relingo, ištrūkęs iš rusų. | So I ran to the railing after I broke free from the Russians. |
| 00:21:23,760 --> 00:21:26,400 | Griebiausi šičia, nes laiko aš neturiu. | I grabbed onto thisbecause I didn't have time. |
| 00:21:26,480 --> 00:21:29,800 | Ir greitai peršokau žemyn. | And I quickly jumped over it. |
| 00:21:29,880 --> 00:21:33,040 | Ir aš neatsimenu, kaip aš atsidūriau  | I don't remember how I landed  |
| 00:21:33,120 --> 00:21:35,240 | ant pagrindinio dekio. | down on the main deck. |
| 00:21:35,320 --> 00:21:36,560 | Neatsimenu. | I don't remember. |
| 00:21:36,960 --> 00:21:40,360 | Bet aš šičia nušokau. Greitai, nes aš neturėjau... | But this is where I jumped,quickly, because I didn’t have... |
| 00:21:40,480 --> 00:21:41,800 | Jie vijosi mane. | They were chasing me. |
| 00:21:42,480 --> 00:21:44,440 | Ir greitai aš čionais dingau... | I disappeared down there... |
| 00:21:44,520 --> 00:21:46,320 | Iš tamsos išbėgu, jie mane pamatė. | As soon as I ran out of the darkness, |
| 00:21:46,400 --> 00:21:48,760 | Rupūže, rėkia kaip pasiutę. | they saw me and screamed "Ahhhhh!" |
| 00:21:48,840 --> 00:21:52,280 | „Jisai čia! Jisai čia!“ | They were shouting like crazy: "He's here, He's here!" |
| 00:21:52,840 --> 00:21:54,880 | Ką man daryt, rupūže? | What should I do, by golly? |
| 00:21:55,200 --> 00:21:56,840 | Šokt, jopšikmat? | Should I jump in the water,for Pete’s sake? |
| 00:21:57,680 --> 00:21:59,720 | Ateina tie. Aš greitai per bortą, rupū mat. | They're coming! I quickly climb over the gunwale. |
| 00:22:06,760 --> 00:22:12,680 | Šokt į vandenį ir nusiskandint?Ar nešokt į vandenį? | Jump into the water and drown? Or not jump? |
| 00:22:12,760 --> 00:22:15,520 | Nepasiryžau. Nepadariau. | I wasn't resolute enough. I didn't do it. |
| 00:22:15,600 --> 00:22:19,480 | Bailys, rupūže! O tie atlapatoja! | I was a coward, damn it! And they were right on my heels. |
| 00:22:20,200 --> 00:22:21,360 | Keturi. | Four of them. |
| 00:22:21,840 --> 00:22:24,920 | Aš įsikabinu į tą, rupūže. | I hang onto this darn thing. |
| 00:22:25,000 --> 00:22:28,040 | Jie mane tempia kojas va šitaip. | They start pulling my legs like this. |
| 00:22:28,160 --> 00:22:30,720 | Va šitokiu būdu. Ir mane tempia, rupūže. | They keep pulling me, darn it! |
| 00:22:31,520 --> 00:22:33,080 | Numušė rankas.  | They rip away my hands. |
| 00:22:33,160 --> 00:22:35,040 | Aš kabinuosi į kitą. Man numuša rankas. | I stretch them up. I grab onto another one. |
| 00:22:35,120 --> 00:22:36,800 | Mane užtempia va šitaip. | They knock away my hands again. |
| 00:22:36,880 --> 00:22:41,040 | Va šitaip, daužydami. | They beat me and pull meto the top of the stairs. |
| 00:22:42,600 --> 00:22:45,200 | Ir va šičia užtempė. | And right here they pull me up... |
| 00:22:46,160 --> 00:22:51,520 | Ir dabar kada šičia mane užtempė, jie manęs nepaleidžia... Ir mes einam. | And when they pulled me up here, they won’t let me go. |
| 00:22:52,200 --> 00:22:56,400 | Ir mane tempia, ir mane tempia... | And they're pulling me, and pulling me... |
| 00:23:03,240 --> 00:23:06,400 | I called Boston again, I told them what happened. |  |
| 00:23:06,480 --> 00:23:08,280 | And the response came back, |  |
| 00:23:09,600 --> 00:23:12,840 | "Is the weather good enough to give him back?" |  |
| 00:23:13,280 --> 00:23:15,840 | I said, "The weather is not the problem here. |  |
| 00:23:16,440 --> 00:23:18,000 | This is a disaster!" |  |
| 00:23:18,600 --> 00:23:22,560 | Šičia turi būti telefonas, turi būti kabelis. | There was a phone here and a cable. |
| 00:23:23,480 --> 00:23:29,240 | Ir vat paėmė va šitaip paėmė su telefono kabeliu, va šitaip, rupū mat. | They took the phone cable and wound it around my neck, darn it. |
| 00:23:30,040 --> 00:23:32,400 | Ir vat va šitaip. | They tightened it like this. |
| 00:23:33,720 --> 00:23:37,520 | Ir amerikietis užmatė, amerikietis sustabdė. | And an American saw it and stopped them. |
| 00:23:37,720 --> 00:23:39,840 | One officer came up to the bridge to me and said,  |  |
| 00:23:39,920 --> 00:23:41,720 | "Mr. Pakos, they are beating him up,  |  |
| 00:23:41,800 --> 00:23:44,120 | but when I tell them to stop, they stop. |  |
| 00:23:44,200 --> 00:23:46,320 | So what should I do?" I said, "Well, you tell them to stop." |  |
| 00:23:46,400 --> 00:23:51,920 | Bet amerikiečių kapitonas davė signalą į mašinų skyrių, | The American Captain gave a signal to the machine room |
| 00:23:52,000 --> 00:23:56,520 |  įjungė motorus, rupū mat,propelerį,  | to start the engines, the propellers, |
| 00:23:56,600 --> 00:23:59,280 | ir nutraukė... | and untied the mooring lines... |
| 00:23:59,360 --> 00:24:00,840 | My operations officer said,  |  |
| 0:24:00,920 --> 00:24:04,000 | "Mr. Pakos, you're gonna get killed with this hardware falling down..." |  |
| 00:24:04,760 --> 00:24:07,080 | Tada viskas krenta žemyn. | Then everything starts falling down. |
| 00:24:07,160 --> 00:24:08,920 | Ruskiai mane paleidžia. | The Russians let me go. |
| 00:24:09,800 --> 00:24:11,720 | ...and it's just an absolute chaos. |  |
| 00:24:11,800 --> 00:24:13,560 | Ir tada aš nueinu ten... | And then I go there... |
| 00:24:14,240 --> 00:24:18,240 | Laivas plaukia, nes jie pasimetė, kada laivas ėmė plaukt. | The ship is sailing and they got confused when it set sail. |
| 00:24:18,720 --> 00:24:20,280 | Kas čia dabar, rupūže, bus? | What the hell is going to happen now? |
| 00:24:21,080 --> 00:24:22,720 | I fault myself there, |  |
| 00:24:23,600 --> 00:24:26,840 | That might have been one more opportunity |  |
| 00:24:26,920 --> 00:24:29,920 | for me to say, "This is crazy! |  |
| 00:24:30,200 --> 00:24:33,040 | But I was so mentally and emotionally exhausted, |  |
| 00:24:33,120 --> 00:24:37,440 | after 12 hours of this incident and trying to keep him, |  |
| 00:24:38,560 --> 00:24:41,560 | that I just said, "OK, put him on the boat and give him back." |  |
| 00:24:41,640 --> 00:24:42,920 | And that's what we did. |  |
| 00:24:43,800 --> 00:24:46,040 | Čia valtelė va šitaip bus. | There's a little boat here |
| 00:24:46,120 --> 00:24:50,480 | Ir šičia dabar yra suoliukas, čia suoliukas, čia suoliukas. | and there's a bench here,another bench, and another one. |
| 00:24:50,560 --> 00:24:53,000 | Mane paguldo ant tų suoliukų taip,  | They lay me down on the benches like this  |
| 00:24:53,080 --> 00:24:58,080 | ir man šičia užsisėda ant kupros, kad įlaužt nugarą. | and sit on my back to break it... |
| 00:24:58,640 --> 00:25:04,080 | In the end I saw how he was wrapped up and confined in a blanket. |  |
| 00:25:05,560 --> 00:25:09,000 | He wasn't handled very gently when they threw him in the boat. |  |
| 00:25:11,280 --> 00:25:13,720 | And any man would have |  |
| 00:25:14,560 --> 00:25:16,840 | had to use a lot of force to... |  |
| 00:25:18,920 --> 00:25:21,600 | make him go where he didn't want to go that day. |  |
| 00:25:33,760 --> 00:25:35,840 | I didn't know what they would do with him. |  |
| 00:25:40,320 --> 00:25:45,280 | But I knew his future wasn't too good, but... |  |
| 00:25:46,440 --> 00:25:49,400 | I saw nothing else that I could do at the time. |  |
| 00:26:49,680 --> 00:26:54,600 | Aš kalbėsiu apie Simo Kudirkos baudžiamąją bylą, | I will be talking about the criminal proceedings of Simas Kudirka. |
| 00:26:54,920 --> 00:26:59,080 | kurią man teko kaip tardytojui vesti. | I had to take on the case, as interrogator. |
| 00:27:02,720 --> 00:27:04,680 | Simas aiškino, kad  | Simas said that... |
| 00:27:06,280 --> 00:27:07,800 | jis norėjo  | all he wanted,  |
| 00:27:09,440 --> 00:27:12,440 | be jokių, kaip sakoma, politinių motyvų, | without any political agenda behind it, |
| 00:27:13,040 --> 00:27:15,400 | norėjo patekti į užsienį | is to get abroad |
| 00:27:16,280 --> 00:27:21,480 |  tam, kad ten uždirbti  | in order to earn some money |
| 00:27:21,560 --> 00:27:25,920 | ir įsigyti magnetofoną „Grundig“. | and buy a Grundig tape recorder. |
| 00:27:26,760 --> 00:27:31,400 | Kažkodėl jam labai tas magnetofonas patiko | For some reason,he liked that tape recorder very much |
| 00:27:31,480 --> 00:27:33,960 |  ir labai jis jį norėjo turėti. | and he wanted to own it. |
| 00:27:53,640 --> 00:27:55,080 | Kaltinamas tuo, | The case file states |
| 00:27:55,160 --> 00:27:59,960 | kad būdamas nepatenkintas Tarybų valdžia  | that Simas, while being unsatisfied with the Soviet government |
| 00:28:00,040 --> 00:28:02,800 | ir siekdamas jai pakenkti | and having a motive to undermine it, |
| 00:28:02,880 --> 00:28:09,840 | išdavė tėvynę atsisakydamas grįžti į TSRS. | had betrayed his homeland by refusing to return to USSR. |
| 00:28:15,160 --> 00:28:17,760 | Va, yra suimtojo anketa. | Here, the arrested was questioned. |
| 00:28:21,400 --> 00:28:25,400 | Turi žmoną Kudirkienę Mariją Genovaitę. | He’s got a wife,Kudirkiene Marija Genovaite. |
| 00:28:26,800 --> 00:28:28,920 | Sūnų, dukterį. | A son, a daughter. |
| 00:28:29,080 --> 00:28:31,480 | 1960 m. gimusią. | She was born in 1960. |
| 00:28:31,600 --> 00:28:34,240 | Vadinasi, jai tada buvo 11 metų. | So she must have been 11 years old then. |
| 00:28:34,760 --> 00:28:38,000 | O čia vat ir pats Simas Kudirka. | And here is Simas Kudirka himself.  |
| 00:28:38,080 --> 00:28:40,480 | Visai gražiai atrodo! | He looks pretty nice. |
| 00:29:05,280 --> 00:29:07,720 | Television 7, Washington. |  |
| 00:29:07,800 --> 00:29:09,080 | Good evening from Washington, |  |
| 00:29:09,160 --> 00:29:12,000 | where President Nixon is about to meet reporters at the White House |  |
| 00:29:12,080 --> 00:29:14,960 | in his first televised news conference since July. |  |
| 00:29:15,160 --> 00:29:16,320 | Mr. President! |  |
| 00:29:16,840 --> 00:29:20,000 | If you tell us your personal view on the defector problem, |  |
| 00:29:20,080 --> 00:29:23,760 | this Lithuanian who was beaten on this Coast Guard. |  |
| 00:29:27,000 --> 00:29:28,280 | Well, as I already indicated, |  |
| 00:29:28,360 --> 00:29:32,520 |  I was, as an American outraged and shocked |  |
| 00:29:32,600 --> 00:29:33,920 | that this could happen. |  |
| 00:29:35,280 --> 00:29:37,520 | I regret, that the procedures  |  |
| 00:29:37,600 --> 00:29:39,960 | of the Coast Guard informing the State Department, |  |
| 00:29:40,040 --> 00:29:42,200 | the State Department informingthe White House, |  |
| 00:29:42,280 --> 00:29:45,160 | were not adequate to bring the matter to my attention. |  |
| 00:29:45,240 --> 00:29:47,560 | I can assure you, it will never happen again. |  |
| 00:29:47,640 --> 00:29:52,480 | The United States of America for 190 years has had a proud tradition |  |
| 00:29:52,560 --> 00:29:56,080 | of providing opportunities for refugees |  |
| 00:29:56,160 --> 00:30:00,600 | and guaranteeing their safety and we are going to meet that tradition. |  |
| 00:30:00,760 --> 00:30:01,560 | Mr. President! |  |
| 00:30:01,680 --> 00:30:03,920 | The White House says, the president Nixon |  |
| 00:30:04,000 --> 00:30:06,640 | got the full details only by reading news reports |  |
| 00:30:06,720 --> 00:30:08,160 | over the past weekend. |  |
| 00:30:08,240 --> 00:30:11,200 | Today the United Nations High Commissioner for Refugees |  |
| 00:30:11,280 --> 00:30:13,080 | Prince Sadruddin Aga Khan, |  |
| 00:30:13,160 --> 00:30:16,440 | said the United States may have violated an international convention |  |
| 00:30:16,520 --> 00:30:19,400 | on legal and political protection for refugees. |  |
| 00:30:19,480 --> 00:30:23,080 | Today that incident has grown to one of major proportions, |  |
| 00:30:23,160 --> 00:30:25,840 | echoing all the way from Martha's Vineyard to the White House. |  |
| 00:30:28,160 --> 00:30:30,560 | Inside, the Coast Guard was quietly convening |  |
| 00:30:30,640 --> 00:30:32,520 | an official board of investigation on the case. |  |
| 00:30:33,200 --> 00:30:35,520 | The Captain and crew of the Coast Guard cutter Vigilant |  |
| 00:30:35,600 --> 00:30:37,720 | aboard which the seaman had sought asylum, |  |
| 00:30:37,800 --> 00:30:39,240 | were first to testify. |  |
| 00:30:39,400 --> 00:30:43,520 | I was directed to return the man |  |
| 00:30:43,600 --> 00:30:45,880 | to the custody of the Soviet government. |  |
| 00:30:47,080 --> 00:30:50,760 | I turned the man over to the Soviet party aboard here. |  |
| 00:30:50,840 --> 00:30:53,520 | They placed him under arrest and... |  |
| 00:30:55,040 --> 00:30:58,480 | forcibly returned him to the Soviet vessel. |  |
| 00:30:58,560 --> 00:31:00,240 | The Captain of the Coast Guard ship, |  |
| 00:31:00,320 --> 00:31:03,640 | when he was ordered to turn the defector back to the Russians, |  |
| 00:31:03,720 --> 00:31:07,560 | followed his orders, but he was in tears when he did so. |  |
| 00:31:07,640 --> 00:31:10,640 | That's from a civilian who was on board, Robert Brieze, |  |
| 00:31:10,720 --> 00:31:13,480 | he was out there representing the local sea food association. |  |
| 00:31:14,280 --> 00:31:19,400 | Robert Brieze, himself a defector from Soviet occupied Latvia in 1944, |  |
| 00:31:19,480 --> 00:31:23,560 | described what happened aboard the Vigilant on Thanksgiving Day. |  |
| 00:31:24,400 --> 00:31:27,560 | Captain was emotional, |  |
| 00:31:28,120 --> 00:31:31,760 | he was, in one moment, in tears, |  |
| 00:31:31,840 --> 00:31:34,960 | when he say, "Bob, I know, |  |
| 00:31:35,520 --> 00:31:40,120 | this man could be punished, |  |
| 00:31:40,200 --> 00:31:41,720 | maybe by death. |  |
| 00:31:41,960 --> 00:31:46,640 | But I have to fulfill my higher commander's orders." |  |
| 00:31:51,800 --> 00:31:55,400 | Immigrants from Iron Curtain countries marched here today for the 3rd strike day |  |
| 00:31:55,480 --> 00:31:58,720 | in protest against the return of the Lithuanian sailor. |  |
| 00:31:59,400 --> 00:32:01,720 | In Washington, developments continued today. |  |
| 00:32:01,800 --> 00:32:03,480 | The emotion mounted over the weekend, as demonstrations hit the streets |  |
| 00:32:03,560 --> 00:32:05,640 | as demonstrations hit the streets in Boston, |  |
| 00:32:05,720 --> 00:32:07,960 | Philadelphia, Cleveland and Chicago. |  |
| 00:32:09,880 --> 00:32:13,280 | "When Simas Kudirka was dragged and beaten |  |
| 00:32:13,360 --> 00:32:15,840 | by the communist commissars... |  |
| 00:32:16,480 --> 00:32:19,280 | When all hope was gone... |  |
| 00:32:19,880 --> 00:32:25,280 | I promised myself to tell the story of Simas Kudirka. |  |
| 00:32:25,520 --> 00:32:30,800 | Simas Kudirka may be dead but we can not forget him. |  |
| 00:32:36,160 --> 00:32:37,480 | On November 23rd, |  |
| 00:32:38,400 --> 00:32:40,120 | 1970, |  |
| 00:32:40,200 --> 00:32:44,200 | a Lithuanian sailor was denied asylum on United States territory. |  |
| 00:32:44,640 --> 00:32:46,200 | The U.S. government's embarrassment |  |
| 00:32:46,280 --> 00:32:49,720 | over the asylum incident spread like ideological measles today. |  |
| 00:32:49,800 --> 00:32:51,080 | White House spokesman Ron Ziegler |  |
| 00:32:51,160 --> 00:32:53,520 | said the situation was very poorly handled, |  |
| 00:32:53,600 --> 00:32:55,640 | obviously an error in someone's judgment. |  |
| 00:32:55,720 --> 00:32:58,800 | We are angry and we are tired. |  |
| 00:32:59,440 --> 00:33:03,040 | But we will protest, again and again. |  |
| 00:33:03,120 --> 00:33:07,480 | Until the people responsible for this deplorable act against human rights… |  |
| 00:33:09,480 --> 00:33:11,520 | Make the Baltic States free! |  |
| 00:33:14,720 --> 00:33:18,400 | The State Department fingers the Coast Guard for prime responsibility |  |
| 00:33:18,480 --> 00:33:21,120 | in allowing Russians to board an American ship, |  |
| 00:33:21,200 --> 00:33:24,320 | to beat a Russian citizen into a state of unconsciousness |  |
| 00:33:24,400 --> 00:33:26,840 | and then to drag him back to their own ship. |  |
| 00:33:30,160 --> 00:33:33,440 | Three Coast Guard officers have now been suspended during the investigation. |  |
| 00:33:33,520 --> 00:33:35,160 | They are: R. Adm. William Ellis, |  |
| 00:33:35,240 --> 00:33:37,640 | Commandant of the 1st Coast Guard district, Boston, |  |
| 00:33:37,720 --> 00:33:39,960 | his Chief of staff, Capt. Fletcher Brown |  |
| 00:33:40,040 --> 00:33:42,760 | and Commander Ralph Eustis, skipper of the Vigilant. |  |
| 00:33:43,000 --> 00:33:45,320 | R. Adm. William Ellis told the subcommittee |  |
| 00:33:45,400 --> 00:33:48,880 | he considers his decision to return Kudirka reasonable and proper. |  |
| 00:33:49,400 --> 00:33:50,400 | Ellis told the committee  |  |
| 00:33:50,480 --> 00:33:53,200 | he didn't believe any real harm would come to the seaman. |  |
| 00:33:53,280 --> 00:33:55,720 | He did not believe the Russians were barbarians. |  |
| 00:33:55,800 --> 00:33:57,240 | This seemed to anger Hayes, |  |
| 00:33:57,320 --> 00:34:00,920 | who then suggested there was a large gap in the Admiral's education, |  |
| 00:34:01,000 --> 00:34:03,440 | that might be filled by a trip to Russia. |  |
| 00:34:06,320 --> 00:34:07,840 | There were blows struck? |  |
| 00:34:07,920 --> 00:34:09,640 | Yes, there certainly were,  |  |
| 00:34:09,760 --> 00:34:14,680 | however they were all struck in the attempt to keep him subdued |  |
| 00:34:14,760 --> 00:34:17,120 | and restrain him so he could be returned. |  |
| 00:34:17,200 --> 00:34:19,120 | The Vigilant goes to sea tomorrow. |  |
| 00:34:19,200 --> 00:34:22,960 | It’s not likely that the crew will be presented with another defector |  |
| 00:34:23,040 --> 00:34:24,800 | but if they are, this time... |  |
| 00:34:28,560 --> 00:34:32,480 | I’ve had to go on with my life, |  |
| 00:34:33,480 --> 00:34:35,680 | the change of career, |  |
| 00:34:36,320 --> 00:34:38,440 | and the memories that... |  |
| 00:34:39,880 --> 00:34:41,880 | often you think and you wonder |  |
| 00:34:41,960 --> 00:34:44,440 | what could you've done that dayto have made things |  |
| 00:34:44,520 --> 00:34:46,520 | come out differently, but... |  |
| 00:35:12,200 --> 00:35:13,600 | Dvylikta... Dvylikta, va! | Here’s no. 12, |
| 00:35:13,680 --> 00:35:16,000 | Va štai mes turime tryliktą. | and here is no. 13. |
| 00:35:16,080 --> 00:35:19,200 | Vat štai, labas vakaras,  | Good evening, |
| 00:35:19,280 --> 00:35:22,040 | sugrįžo senas areštantas. | an old occupant of this cell has returned. |
| 00:35:24,880 --> 00:35:28,720 | Keista, kas čia yra, kodėl ji man ne taip atrodo... | It’s strange, it doesn't look the same. |
| 00:35:31,400 --> 00:35:36,160 | Man atrodo skirtingai, nors jūs mane pjaukit! | It looks different to me now,even if you put a gun to my head. |
| 00:35:36,240 --> 00:35:38,400 | Savo vietos neatpažįstu. | I don’t recognize my place. |
| 00:35:39,080 --> 00:35:41,440 | Tualetas turi būt! Kur tualetas? | There should be a toilet.Where is the toilet? |
| 00:35:44,560 --> 00:35:46,320 | Juk čia mano namai. | This was my home. |
| 00:35:47,280 --> 00:35:50,040 | O Dieve... Vargšai vargšai, vajėzau... | Oh, God.Poor guys, Jesus. |
| 00:35:53,600 --> 00:35:58,400 | Vytukas, Jėzau, čia! Vytulis, Dievuliau mielas! | Vytukas, Jesus, here?My god, Vytulis! |
| 00:36:02,760 --> 00:36:04,360 | O vargdieniai... | Oh, poor guys... |
| 00:36:07,480 --> 00:36:11,240 | Vytelis… Vargšas. | Vytelis... Poor guy. |
| 00:36:32,080 --> 00:36:34,080 | Simas Kudirka has now been sentenced  |  |
| 00:36:34,160 --> 00:36:37,800 | by a Soviet court to 10 years in prison |  |
| 00:36:37,880 --> 00:36:39,680 | on the charge of treason. |  |
| 00:36:52,800 --> 00:36:59,320 | Demand release of Simas Kudirka and his family to the free world!  |  |
| 00:37:07,600 --> 00:37:11,560 | At the time, I was raising five sons, they were young, |  |
| 00:37:11,640 --> 00:37:13,520 | I was not involved in politics. |  |
| 00:37:13,600 --> 00:37:16,720 | And I said, "Something has to be done, |  |
| 00:37:16,800 --> 00:37:21,080 | something has to be done to correct this horrible injustice." |  |
| 00:37:21,160 --> 00:37:22,800 | I was burning with this thing. |  |
| 00:37:22,880 --> 00:37:24,880 | And I wasn't gonna let go, |  |
| 00:37:24,960 --> 00:37:29,080 | until I felt that we did everything possible to get him back. |  |
| 00:37:32,520 --> 00:37:34,240 | So we organized little demonstrations  |  |
| 00:37:34,320 --> 00:37:38,200 | and we were raising young children,everybody had young kids,  |  |
| 00:37:38,280 --> 00:37:42,120 | so we were basically young mothers, |  |
| 00:37:42,200 --> 00:37:45,760 | and tried to come upwith different ways |  |
| 00:37:45,840 --> 00:37:47,880 | that maybe we could do something. |  |
| 00:37:47,960 --> 00:37:50,040 | Then, my husband found out, |  |
| 00:37:50,120 --> 00:37:55,000 | and also what we found out from otherescapees, and potential escapees, |  |
| 00:37:55,080 --> 00:38:00,720 | was that the Soviets had decided to broadcast |  |
| 00:38:00,800 --> 00:38:02,960 | to all of their citizens |  |
| 00:38:03,040 --> 00:38:07,720 | that if you try to escape, we have an agreement with the U.S. |  |
| 00:38:07,800 --> 00:38:09,520 | and they will give you back. |  |
| 00:38:09,600 --> 00:38:15,480 | Which in essence made the United States the jail keepers for the Soviet Union. |  |
| 00:38:16,920 --> 00:38:18,280 | Well, boy, |  |
| 00:38:18,360 --> 00:38:22,240 | you know, we have a historic policy on granting refuge |  |
| 00:38:22,320 --> 00:38:25,080 | to people that are oppressed or fleeing oppression, |  |
| 00:38:25,160 --> 00:38:26,800 | or fleeing persecution. |  |
| 00:38:26,880 --> 00:38:30,640 | That's what our country stood for from its very beginnings. |  |
| 00:38:30,920 --> 00:38:33,920 | This was an error, it was a mistake,  it was a tragic mistake. |  |
| 00:38:34,000 --> 00:38:36,440 | It does not represent any change |  |
| 00:38:36,520 --> 00:38:39,960 | in the view and the people and the spirit of the United States. |  |
| 00:38:40,040 --> 00:38:42,040 | Free the Baltic States, now! |  |
| 00:38:43,840 --> 00:38:47,400 | ...perpetrated on Simas Kudirka will never happen again. |  |
| 00:38:47,480 --> 00:38:48,680 | Thank you. God bless you. |  |
| 00:39:09,160 --> 00:39:11,560 | Simas Kudirka has become |  |
| 00:39:11,640 --> 00:39:15,240 | an international symbol of outrage of free men. |  |
| 00:39:15,360 --> 00:39:22,040 | Lithuanians, Cubans, Hungarians, Czechs, Polish |  |
| 00:39:22,120 --> 00:39:28,240 | all the people around the world who have lost the most precious thing |  |
| 00:39:28,320 --> 00:39:31,960 | a human being can have - freedom |  |
| 00:39:32,040 --> 00:39:33,760 | must unite! |  |
| 00:39:36,200 --> 00:39:40,760 | Throughout the United States there werea lot of people who were really upset, |  |
| 00:39:40,840 --> 00:39:43,000 | but nobody knew what to do. |  |
| 00:39:43,200 --> 00:39:47,000 | I mean, I’m sure there were a lot of peoplewho contacted their Congressmen |  |
| 00:39:47,080 --> 00:39:50,240 | and their political representatives, to see if anything can be done, |  |
| 00:39:50,320 --> 00:39:52,160 | but there was nothing anybody could do. |  |
| 00:39:52,360 --> 00:39:55,640 | A month ago, sources in Moscow told the Associated Press, |  |
| 00:39:55,720 --> 00:39:58,040 | that Lithuanian fisherman Simas Kudirka |  |
| 00:39:58,120 --> 00:40:02,160 | was force fed to break a hunger strike that left him pale and weak, |  |
| 00:40:02,240 --> 00:40:06,080 | and that his wife has not been permitted to visit him since January 1st. |  |
| 00:40:06,160 --> 00:40:10,040 | The sources also say secret police searched the homes of his friends and relatives.. |  |
| 00:40:11,680 --> 00:40:16,360 | Šita nuotraukėlė ir Genutės nuotraukėlė buvo atiduota laivo įgulai  | This photo and a photo of my wife Genutewere given by me to the crew of the ship, |
| 00:40:16,400 --> 00:40:19,280 | ir taip jinai papuolė paskui į laikraštį  | that’s how it later got into the newspapers. |
| 00:40:22,720 --> 00:40:25,040 | Nuvežė į Mordoviją. Iš Mordovijos – į Permę. | They brought me to Mordovia. From there - to Perm. |
| 00:40:25,120 --> 00:40:30,720 | Permėj – prie Uralo, tai jau yra tolokai, šalta. | Perm is near the Urals, so it's quite far off, it's cold there. |
| 00:40:31,760 --> 00:40:36,200 | Ir... Nu ir jauti Sibiro kvėpavimą... | You can feel the breath of Siberia. |
| 00:40:39,240 --> 00:40:42,360 | Čia siaubas... Ir čia siaubas... | Pure horror.And here too. |
| 00:40:42,440 --> 00:40:44,040 | Visur siaubas! | Everywhere was horrible. |
| 00:40:44,120 --> 00:40:47,480 | Visur siaubas, bet, Dieve, šičia... | Everywhere was horrible,but, Lord, this one... |
| 00:40:47,560 --> 00:40:50,480 | Vorkuta... Dieve, apsaugok! | And Vorkuta - God help us! |
| 00:40:51,680 --> 00:40:53,000 | Tai va čia... | So over here... |
| 00:40:54,440 --> 00:40:56,120 | Tai šičianais mes viena diena, | Over here... |
| 00:40:58,960 --> 00:41:04,360 | metai, du metai, dešimt metų, penkiolika metų  | Right here we would spend: a day, a year, two years, |
| 00:41:04,440 --> 00:41:08,120 | – tik ta erdvė. | ten years, fifteen; solely in that territory. |
| 00:41:08,200 --> 00:41:12,920 | Išleidžia arba į kapines, arba į ligoninę. | You only leave for the cemetery or the hospital. |
| 00:41:13,000 --> 00:41:14,440 | Arba į teismą. | Or the court. |
| 00:41:15,360 --> 00:41:17,400 | O šiaip kirmiji čia. | Otherwise, you rot here. |
| 00:41:18,760 --> 00:41:24,720 | Sniegutis va, čia, reiškias, žiemelė. | A blanket of snow, meaning it's winter.We'd reach -50°C. |
| 00:41:24,800 --> 00:41:26,000 | Pasiekia 50 laipsnių. Labai šalta. | Very cold. |
| 00:41:26,080 --> 00:41:28,680 | Ir žvirblelis... | And sparrow: prrew... |
| 00:41:29,200 --> 00:41:32,040 | Ir tuščia. | Tiksht.And gone. |
| 00:41:45,840 --> 00:41:47,680 | As the year went by, |  |
| 00:41:47,760 --> 00:41:50,600 | and Simas was tried and sent to the labor camp, |  |
| 00:41:51,320 --> 00:41:53,680 | it was just the idea was there, |  |
| 00:41:53,760 --> 00:41:58,120 | "Look, we did everything we could,and there is nothing more we can do." |  |
| 00:41:58,920 --> 00:42:00,240 | And that was it. |  |
| 00:42:01,120 --> 00:42:03,360 | "There's no way they're gonna release him." |  |
| 00:42:19,520 --> 00:42:21,920 | Naktį buvo labai visaip... | The nights were so hard. |
| 00:42:22,000 --> 00:42:24,760 | Dieną negi žliumbsi? | You wouldn't sob during the day, right? |
| 00:42:25,960 --> 00:42:29,920 | Aš ne toks stiprus, kaip atrodau. | I'm not as strong, as I may appear. |
| 00:42:29,960 --> 00:42:31,480 | Aš ne toks stiprus. | I'm not as strong. |
| 00:42:31,920 --> 00:42:37,160 | Ką aš galiu padaryt dėl Genutės, kurią aš mylėjau? | What could I do about Genute, whom I loved dearly? |
| 00:42:37,240 --> 00:42:41,320 | Vaikučiai, mamytė... Ką aš galiu padaryt?.. | The children, my mom... What could I do?... |
| 00:42:41,400 --> 00:42:44,000 | Nėr, pralošta, viskas! | It's gone, lost, over! |
| 00:43:22,360 --> 00:43:25,360 | Well, in August of 1973, |  |
| 00:43:26,680 --> 00:43:28,560 | A letter came |  |
| 00:43:29,240 --> 00:43:31,920 | to my aunt in Waterbury, Connecticut, |  |
| 00:43:32,000 --> 00:43:35,680 | from her sister, who was in Griskabudis, Lithuania. |  |
| 00:43:36,440 --> 00:43:38,560 | And she said that she had met, |  |
| 00:43:38,640 --> 00:43:41,520 | Ona said that she had met Maryte at the market. |  |
| 00:43:42,480 --> 00:43:44,320 | And they start talking to each other. |  |
| 00:43:45,880 --> 00:43:50,160 | So, during the conversation, they ask each other |  |
| 00:43:50,240 --> 00:43:52,720 | their maiden names. |  |
| 00:43:54,640 --> 00:44:00,840 | And, Maryte discovers that she and my aunt in Waterbury |  |
| 00:44:00,920 --> 00:44:02,360 | know each other. |  |
| 00:44:03,040 --> 00:44:07,080 | And that theywere both born in the United States. |  |
| 00:44:07,160 --> 00:44:09,360 | And in the letter it said, |  |
| 00:44:09,440 --> 00:44:12,320 | "Maria is Simas' mother." |  |
| 00:44:13,320 --> 00:44:16,160 | Now, she put the two togetherand then she thought, |  |
| 00:44:16,240 --> 00:44:19,160 | I know Maria, I know Maria Kudirka, |  |
| 00:44:19,240 --> 00:44:22,920 | she, like I, was born in the U.S. |  |
| 00:44:23,000 --> 00:44:27,320 | and then repatriated back to Lithuaniaand was living in Lithuania. |  |
| 00:44:28,440 --> 00:44:33,640 | She also remembered the name of the priest that baptized her. |  |
| 00:44:34,520 --> 00:44:36,400 | And where the church was. |  |
| 00:44:36,800 --> 00:44:41,880 | But this is like 1911-1918.We are talking about - way back. |  |
| 00:44:41,960 --> 00:44:44,960 | So my dad called some priest and said, |  |
| 00:44:45,040 --> 00:44:48,720 | "Hey, where was this particular priest in that year?" |  |
| 00:44:48,800 --> 00:44:53,200 | After one day he calls my husband Romas back, |  |
| 00:44:53,280 --> 00:44:56,000 | and says, "You'll never believe it, but right in front of me |  |
| 00:44:56,080 --> 00:45:00,640 | I have Simas Kudirka's mother's baptismal certificate, |  |
| 00:45:01,360 --> 00:45:04,880 | stating, that, yes, she was born in the United States." |  |
| 00:45:12,680 --> 00:45:15,560 | Well, wait a minute - maybe, |  |
| 00:45:15,640 --> 00:45:20,200 | just maybe, Simas could be somehowan American citizen? |  |
| 00:45:23,200 --> 00:45:25,480 | I was given an assignment by my group |  |
| 00:45:25,560 --> 00:45:29,200 | to back a man running for Congress, Robert Hanrahan. |  |
| 00:45:30,080 --> 00:45:31,720 | I went to see him. |  |
| 00:45:32,120 --> 00:45:36,040 | I said, "There are about 40,000 Lithuanians in your district, |  |
| 00:45:36,760 --> 00:45:39,440 | and we can get them to vote for you, |  |
| 00:45:39,520 --> 00:45:42,120 | but you have to speak up for Lithuanians." |  |
| 00:45:42,200 --> 00:45:44,880 | So he said,"I don't know anything about Lithuanians." |  |
| 00:45:45,480 --> 00:45:47,800 | So I said, "Did you hear about Simas Kudirka?" |  |
| 00:45:47,880 --> 00:45:49,480 | Yes, he heard something about him. |  |
| 00:45:50,040 --> 00:45:54,040 | And I wrote him a little one-page speechabout Simas Kudirka. |  |
| 00:45:55,160 --> 00:45:57,120 | So he introduced himself, |  |
| 00:45:57,200 --> 00:46:01,400 | he read the statement about Kudirka and he got a standing ovation. |  |
| 00:46:01,480 --> 00:46:03,880 | Come November 7, when I'm an elected congressman, |  |
| 00:46:03,960 --> 00:46:05,400 | I will makes sure that... |  |
| 00:46:05,480 --> 00:46:09,640 | He called me and said, "Paul, what did you write, there is... |  |
| 00:46:09,720 --> 00:46:13,840 | It was fantastic!Everybody's applauding. I'm a hero." |  |
| 00:46:15,800 --> 00:46:19,440 | I'm being sincere, I want to get this man out of the concentration camp. |  |
| 00:46:19,640 --> 00:46:21,840 | Well, he got to the House of Representatives |  |
| 00:46:21,920 --> 00:46:25,480 | just about the time when Mrs. Kezys and Mrs. Paegle |  |
| 00:46:25,560 --> 00:46:27,280 | discovered the documents. |  |
| 00:46:27,360 --> 00:46:31,960 | And he started representing Kudirka in the House of Representatives, |  |
| 00:46:32,040 --> 00:46:34,280 | raising the issue - constantly. |  |
| 00:46:35,400 --> 00:46:37,640 | The very first resolution, which, by the way, |  |
| 00:46:37,720 --> 00:46:41,560 | was signed by Republicans, Democrats, Liberals, Conservatives... |  |
| 00:46:41,720 --> 00:46:43,760 | Yeah, they were happy to sign the Resolution,  |  |
| 00:46:43,840 --> 00:46:46,240 | but they said, "Bobby, you've got rocks in your head. |  |
| 00:46:46,320 --> 00:46:49,200 | There's no way you gonna get that man out of the concentration camp." |  |
| 00:46:46,320 --> 00:46:49,200 | There's no way you gonna get him out of that concentration camp.” |  |
| 00:46:54,440 --> 00:46:56,680 | Then we spoke to the attorney. |  |
| 00:46:57,200 --> 00:46:59,920 | Because the attorney was the one who said, |  |
| 00:47:00,000 --> 00:47:03,080 | "Alright, the mother was born in the United States,  |  |
| 00:47:03,200 --> 00:47:06,800 | but you need the fatheralso to be an American citizen." |  |
| 00:47:06,880 --> 00:47:10,400 | So now we have a big problem: how do we find Simas's father? |  |
| 00:47:11,560 --> 00:47:13,080 | As it turned out, |  |
| 00:47:13,160 --> 00:47:17,920 | we found out, that Simas was illegitimate, |  |
| 00:47:18,000 --> 00:47:20,000 | that Simas did not have a father. |  |
| 00:47:20,920 --> 00:47:22,360 | So now you have... |  |
| 00:47:22,440 --> 00:47:24,640 | When you think about it, my God... |  |
| 00:47:24,720 --> 00:47:29,080 | In those days when she was pregnant in a Catholic country, |  |
| 00:47:29,160 --> 00:47:32,560 | I am sure it was a horrible thing for her. |  |
| 00:47:33,160 --> 00:47:36,840 | And to have that to be the thing that someday |  |
| 00:47:36,920 --> 00:47:40,320 | might save her son's life... It's just unbelievable. |  |
| 00:47:40,720 --> 00:47:42,360 | Talk about destiny. |  |
| 00:48:06,560 --> 00:48:07,640 | Then, my husband said,  |  |
| 00:48:07,720 --> 00:48:11,160 | "You're calling Lithuania.You're calling Griskabudis." |  |
| 00:48:11,240 --> 00:48:14,040 | And I was like,"What am I supposed to say?" |  |
| 00:48:14,920 --> 00:48:16,960 | He said, "I don't know, just talk. |  |
| 00:48:17,640 --> 00:48:20,280 | Just make a, you know, connection, talk." |  |
| 00:48:35,240 --> 00:48:38,320 | Ar čia yra Griškabūdis? Čia yra Gražina. Ar čia Griškabūdis? | Is this Griskabudis? This is Grazina... Is this Griskabudis? |
| 00:48:38,400 --> 00:48:39,520 | Alio! | Hello! |
| 00:48:39,600 --> 00:48:40,520 | Labas! | Hello! |
| 00:48:43,480 --> 00:48:46,840 | A lot of the townspeople, the village people, |  |
| 00:48:46,920 --> 00:48:50,160 | were telling herthat this is a provocation, |  |
| 00:48:50,240 --> 00:48:52,160 | that this is the KGB doing it. |  |
| 00:48:52,520 --> 00:48:58,080 | Because how can you possibly have wires going across the Atlantic? |  |
| 00:48:59,400 --> 00:49:03,240 | So there's no way you could have America calling you. |  |
| 00:49:04,680 --> 00:49:07,920 | She said that well, |  |
| 00:49:08,000 --> 00:49:11,240 | I had an American accent,I did not have a Russian accent, |  |
| 00:49:11,320 --> 00:49:13,440 | and so she said, "You have to trust somebody." |  |
| 00:49:14,160 --> 00:49:18,200 | So she was going to continue talking to me and trust me to some extent. |  |
| 00:49:19,120 --> 00:49:22,560 | She had to go to the American embassy in Moscow |  |
| 00:49:22,640 --> 00:49:25,240 | and prove to American authorities |  |
| 00:49:25,320 --> 00:49:27,960 | that she is an American citizen. |  |
| 00:49:28,640 --> 00:49:31,080 | You described the mother as a spunky woman, |  |
| 00:49:31,160 --> 00:49:33,040 | why do you say that, what’s she like? |  |
| 00:49:33,280 --> 00:49:34,800 | Well, the mother |  |
| 00:49:35,960 --> 00:49:37,320 | she is the one... |  |
| 00:49:37,800 --> 00:49:40,760 | After we established a reliable contact with her |  |
| 00:49:40,840 --> 00:49:44,880 | it was up to her to get through the encirclement |  |
| 00:49:44,960 --> 00:49:47,160 | that the Soviets have round the American embassy. |  |
| 00:49:48,200 --> 00:49:51,840 | And to reach the American officials in the embassy in Moscow |  |
| 00:49:51,920 --> 00:49:54,560 | and establish her citizenship claims. |  |
| 00:49:55,120 --> 00:49:58,840 | And the lady was arrested on the road once |  |
| 00:49:58,920 --> 00:50:03,040 | and her escort was arrested a couple of times, and on the third time, |  |
| 00:50:03,120 --> 00:50:05,840 | I think, thanks in large part to the news media |  |
| 00:50:05,920 --> 00:50:07,640 | who knew that she was coming through there |  |
| 00:50:07,720 --> 00:50:11,160 | they were watching every move of the bureaucracies involved  |  |
| 00:50:11,240 --> 00:50:12,880 | that she made it. |  |
| 00:50:13,800 --> 00:50:15,720 | We heard it on the radio. |  |
| 00:50:16,560 --> 00:50:19,920 | It was on national news and we were driving, |  |
| 00:50:20,040 --> 00:50:23,520 | and, "Simas Kudirka has been declared an American citizen." |  |
| 00:50:23,600 --> 00:50:25,000 | It was like "Wow!" |  |
| 00:50:30,800 --> 00:50:32,360 | But how do you get him out? |  |
| 00:50:34,360 --> 00:50:36,920 | We had to believe that he was still alive. |  |
| 00:50:39,320 --> 00:50:42,760 | Lithuanian fisherman Simas Kudirka never made it to freedom, |  |
| 00:50:42,840 --> 00:50:46,560 | since U.S. officials let the Soviets shanghai him from an American ship. |  |
| 00:50:46,640 --> 00:50:49,680 | Nevertheless, his unhappy presence lingers over Washington. |  |
| 00:50:49,760 --> 00:50:51,600 | The State Department has appealed to the Russians  |  |
| 00:50:51,680 --> 00:50:54,880 | to return the would-be defector to American custody. |  |
| 00:50:54,960 --> 00:50:57,640 | At a meeting yesterday, revealed only today, |  |
| 00:50:57,720 --> 00:51:01,280 | Russia's number two diplomat disdainfully rejected this appeal, |  |
| 00:51:01,760 --> 00:51:04,200 | adding, "The defector is a criminal, |  |
| 00:51:04,280 --> 00:51:07,880 | the administration is guilty of a deliberate anti-Soviet campaign |  |
| 00:51:07,960 --> 00:51:10,120 | and Moscow considers the case closed." |  |
| 00:51:37,520 --> 00:51:41,960 | ...preserve, protect and defend the Constitution of the United States. |  |
| 00:51:42,160 --> 00:51:44,480 | ...the Constitution of the United States. |  |
| 00:51:44,560 --> 00:51:46,640 | So help me God.So help me God. |  |
| 00:51:46,880 --> 00:51:48,320 | Congratulations, Mr. President. |  |
| 00:52:04,360 --> 00:52:07,560 | Congressman Robert Hanrahan went to President Ford. |  |
| 00:52:08,680 --> 00:52:14,080 | Hanrahan sold him, said,"I need you to save Simas Kudirka, |  |
| 00:52:14,160 --> 00:52:18,960 | whose mom was American citizen, so you could and should get him back. |  |
| 00:52:20,000 --> 00:52:23,040 | And it will help my elections,my re-elections." |  |
| 00:52:23,440 --> 00:52:26,960 | So it was practical, not idealistic,it was good politics. |  |
| 00:52:28,280 --> 00:52:31,240 | So, I go on my regular call, |  |
| 00:52:31,320 --> 00:52:33,120 | and this time, |  |
| 00:52:33,240 --> 00:52:38,240 | I call, and it's the auntthat wrote the letter. |  |
| 00:52:39,240 --> 00:52:40,680 | She's on the phone. |  |
| 00:52:41,360 --> 00:52:43,600 | And she said, "Maryte didn't come today. |  |
| 00:52:44,600 --> 00:52:46,880 | Because your ‘cousin’ is home." |  |
| 00:52:49,120 --> 00:52:52,160 | "You've got to be kidding, what are you talking about? |  |
| 00:52:52,960 --> 00:52:54,440 | That Simas is home?” |  |
| 00:52:58,920 --> 00:53:01,240 | And then immediately I call Congress. |  |
| 00:53:02,400 --> 00:53:07,000 | And I start, I tellthe Congressional people |  |
| 00:53:07,080 --> 00:53:09,440 | of my latest telephone conversation. |  |
| 00:53:10,040 --> 00:53:11,800 | And they call the State Department, |  |
| 00:53:11,880 --> 00:53:14,560 | and State Department says, "We don't know anything about it." |  |
| 00:53:45,640 --> 00:53:50,160 | I must be frank to say that nobody thought that this would ever happen. |  |
| 00:53:51,720 --> 00:53:58,280 | And then, the Soviets seemed to think,and they were right, |  |
| 00:53:58,400 --> 00:54:02,800 | that improving the relationswith the American President |  |
| 00:54:02,880 --> 00:54:05,160 | was important to them. |  |
| 00:54:07,920 --> 00:54:09,600 | Atsidaro durys, | The door opens, |
| 00:54:09,680 --> 00:54:12,600 | Ir sako: „Kudirka, susidėk daiktus.“ | and they say, "Kudirka, pack your stuff." |
| 00:54:12,680 --> 00:54:15,000 | „Ką vakar sapnavot?“ | "Well, Kudirka, what did you dream last night?" |
| 00:54:15,080 --> 00:54:18,000 | Sakau: „Kokie rūmai, tokie ir sapnai.“ | I tell him, "Such is the palaceand so are my dreams." |
| 00:54:18,080 --> 00:54:21,360 | Sako: „Nešposink!“ | Well, he says, "Don't joke!" |
| 00:54:22,440 --> 00:54:27,280 | Sako: „Gera žinia jums! Maloni žinia.“Nu kokia žinia? | He says, "Good news for you!Pleasant news." |
| 00:54:27,360 --> 00:54:34,080 | Sako: „Jūs, kur stengėtės ištrūkti ar išvažiuoti,  | He says,"You who tried to defect, to leave, |
| 00:54:34,160 --> 00:54:36,360 | jūs ten važiuojat.  | you are now going there. |
| 00:54:36,440 --> 00:54:38,560 | Jūs laisvas.“ | You are free." |
| 00:54:39,960 --> 00:54:43,280 | Ford gave in and he talked to Brezhnev, |  |
| 00:54:43,400 --> 00:54:46,240 | and he got Brezhnev to release Simas Kudirka |  |
| 00:54:46,320 --> 00:54:49,320 | on condition that it would be after elections. |  |
| 00:54:52,240 --> 00:54:53,480 | Dieve! | God! |
| 00:54:54,000 --> 00:54:55,880 | But wait wait wait... |  |
| 00:54:56,840 --> 00:55:00,120 | He knew what would happen to prisonersthat were suddenly released - |  |
| 00:55:00,200 --> 00:55:03,200 | they would never arrive at their destination. |  |
| 00:55:03,280 --> 00:55:05,480 | He had this fear that |  |
| 00:55:05,560 --> 00:55:08,200 | "they're trying to get rid of me, they're trying to kill me..." |  |
| 00:55:08,280 --> 00:55:10,920 | Sakau: „Žinot ką? | I say, "You know what, |
| 00:55:11,000 --> 00:55:14,360 | Trys metai suvirš praėjo.“ | it's been over three years." |
| 00:55:15,080 --> 00:55:20,840 | Sakau: „Jūs man parodėt visą nešvarybę, kas yra.“ | I say, "You showed me all thedirt of this place, |
| 00:55:20,920 --> 00:55:24,320 | Ir sakau: „Dabar jūs man sakote, kad aš laisvas?“ | and now you tell me that I'm free?" |
| 00:55:24,400 --> 00:55:27,880 | Aš sakau: „Kaip aš galiu patikėti?“ | I say, "How can I believe you?" |
| 00:55:28,200 --> 00:55:30,440 | I'm, of course, an immigrant myself, |  |
| 00:55:30,520 --> 00:55:33,440 | so I'm always sympathetic to immigrants. |  |
| 00:55:34,320 --> 00:55:37,480 | But, I think, this was a special case. |  |
| 00:55:54,000 --> 00:55:58,000 | If you don't strive for the best, you will never make it. |  |
| 00:55:59,960 --> 00:56:01,240 | We are here |  |
| 00:56:02,320 --> 00:56:04,080 | to bear witness, |  |
| 00:56:04,160 --> 00:56:07,400 | that Gerald Ford always did his best |  |
| 00:56:08,040 --> 00:56:12,520 | He stunned me in the fifth day in office, |  |
| 00:56:14,120 --> 00:56:18,600 | when he used the first call to him by the Soviet ambassador |  |
| 00:56:20,440 --> 00:56:24,120 | to intervene on behalf of a Lithuanian seaman. |  |
| 00:56:24,920 --> 00:56:28,040 | Against all diplomatic precedent |  |
| 00:56:28,760 --> 00:56:32,840 | and, I must say, against the advice of all experts, |  |
| 00:56:34,920 --> 00:56:40,360 | Gerald Ford requested, that the seaman in a Soviet jail, |  |
| 00:56:43,200 --> 00:56:45,000 | not only be released, |  |
| 00:56:45,800 --> 00:56:49,800 | but be turned over to American custody. |  |
| 00:56:51,400 --> 00:56:55,920 | He did this as a gesture to one human being. |  |
| 00:56:57,080 --> 00:57:02,560 | It was amazing, it showed the advantages of innocence, |  |
| 00:57:03,640 --> 00:57:08,960 | because no professional diplomat would ever have done that. |  |
| 00:57:10,240 --> 00:57:12,600 | It was a great tribute to Ford. |  |
| 00:57:13,840 --> 00:57:16,560 | A great thing for America |  |
| 00:57:16,640 --> 00:57:20,760 | and wonderful for the world. |  |
| 00:57:23,920 --> 00:57:26,280 | Alio?  | Hello? What did she say? |
| 00:57:26,440 --> 00:57:28,480 | „Laba diena.Labas, Simai.  | Good day. Hello, Simas. |
| 00:57:28,560 --> 00:57:33,080 | Klausyk, čia yra kongresmenas Hanrahan.Jisai norėjo su tavim pasikalbėti truputį.“ | Simas, here is congressman Hanrahan. He wants to talk to you a little bit. |
| 00:57:33,440 --> 00:57:36,600 | „O Jėzus, man net nepatogu, žinote...“ | Ah, Jesus, that makes me uneasy... |
| 00:57:37,000 --> 00:57:38,040 | „Kodėl ne?“ | Why? |
| 00:57:38,120 --> 00:57:39,680 | „Aš gi nykštukas...“ | Ah, I am just a small man... |
| 00:57:41,480 --> 00:57:46,200 | „Gražinute, būkit geri, pasakykit man, ką pasiimti, | Dearest Grazina, please tell me what to bring |
| 00:57:46,280 --> 00:57:48,680 | Nes jau pakelsim sparnus | because we'll have to fly soon  |
| 00:57:48,800 --> 00:57:51,000 | Su savo žmonele ir vaikučiais... | with my dear wife and the kids. |
| 00:57:51,080 --> 00:57:53,680 | Dėl patalynės, pasakykit. Imti?“ | Tell me about the bedding. Should we take it with us? |
| 00:57:53,760 --> 00:57:56,200 | „Palik. Nesirūpink apie tą, gerai?“ | Leave it, don’t worry about that! |
| 00:57:56,280 --> 00:57:57,240 | Gerai.  | Ah, ok... |
| 00:57:57,320 --> 00:58:00,320 | „Palauk dabar, vieną minutę, nori kongresmenas su tavim pakalbėti.“ | Simas, wait a bit, the congressman wants to talk with you. |
| 00:58:00,440 --> 00:58:01,320 | „Aha, gerai.“ | Ah, ok... |
| 00:58:01,800 --> 00:58:03,240 | Simas?!Yes. |  |
| 00:58:03,320 --> 00:58:04,800 | This is congressman Hanrahan.  |  |
| 00:58:04,880 --> 00:58:08,040 | This is a great honor for me to talk to you this morning. |  |
| 00:58:08,120 --> 00:58:10,880 | I want you to know that you have many friends here in the United States. |  |
| 00:58:10,960 --> 00:58:15,000 | in Congress, who are very happy to learn of your return home |  |
| 00:58:15,080 --> 00:58:17,760 | out of the concentration camp, and to know that you are well. |  |
| 00:58:17,840 --> 00:58:21,080 | And I hope to see you very very soon here in the United States. |  |
| 00:59:05,320 --> 00:59:09,400 | Simas Kudirka was in Siberian prison camps for 4 years. |  |
| 00:59:09,480 --> 00:59:12,200 | Now he's free, on American soil  |  |
| 00:59:12,280 --> 00:59:13,760 | and he can't believe it. |  |
| 00:59:13,880 --> 00:59:15,680 | Kudirka doesn't speak English, |  |
| 00:59:15,760 --> 00:59:18,400 | but in halting German, he told me it was like a dream. |  |
| 00:59:19,120 --> 00:59:20,640 | "My heart is full," he said. |  |
| 00:59:20,720 --> 00:59:23,400 | "It's so beautiful here, there are no prisons!" |  |
| 00:59:24,920 --> 00:59:26,240 | Liberty! |  |
| 00:59:26,320 --> 00:59:27,760 | Freedom, yes! Freedom! |  |
| 000:59:27,840 --> 00:59:29,320 | This is my mother. |  |
| 00:59:31,960 --> 00:59:33,280 | What did you do today, sir? |  |
| 00:59:36,440 --> 00:59:40,120 | We went in shop, in shops... American shops. |  |
| 00:59:40,880 --> 00:59:42,640 | It is wonderful! |  |
| 00:59:44,680 --> 00:59:46,600 | What did you see that you liked most? |  |
| 00:59:48,000 --> 00:59:49,760 | I don't understand! |  |
| 00:59:50,800 --> 00:59:52,000 | Excuse me. |  |
| 00:59:52,760 --> 00:59:56,000 | His eight-year-old son couldn’t understand his new American playmates, |  |
| 00:59:56,080 --> 00:59:58,040 | but they got along just fine. |  |
| 01:00:02,640 --> 01:00:06,680 | The son, the wife, the grandmother, the daughter. |  |
| 01:00:13,240 --> 01:00:16,040 | I would like to take this opportunity to welcome |  |
| 01:00:16,120 --> 01:00:17,720 | Mr. Kudirka and his family. |  |
| 01:00:24,960 --> 01:00:29,560 | He brought with him his wife, his 67 year old mother and two children. |  |
| 01:00:31,720 --> 01:00:36,120 | Aš esu tarytum išėjęs iš pragaro. | I feel like I have just left hell. |
| 01:00:41,880 --> 01:00:44,720 | Ir jūsų kova mane išgelbėjo! | And your struggle saved my life! |
| 01:01:08,000 --> 01:01:09,520 | Gentleman by the name Kudirka |  |
| 01:01:09,600 --> 01:01:11,520 | probably has done as much for freedom, |  |
| 01:01:11,600 --> 01:01:14,680 | and as much for getting America back on a track as anybody |  |
| 01:01:14,760 --> 01:01:16,760 | has done in a long period of time. |  |
| 01:01:19,680 --> 01:01:22,680 | I think the most important thing he has done |  |
| 01:01:22,760 --> 01:01:26,520 | is to go around the United States and let people know |  |
| 01:01:26,600 --> 01:01:29,760 | just exactly what life is behind The Iron Curtain. |  |
| 01:01:31,440 --> 01:01:33,800 | [Singing the Lithuanian National Anthem] |  |
| 01:02:16,520 --> 01:02:18,000 | Simas Kudirka, |  |
| 01:02:18,080 --> 01:02:20,640 | today, he is the superintendent and part owner |  |
| 01:02:20,720 --> 01:02:22,760 | of an apartment building in the Bronx, New York. |  |
| 01:02:23,200 --> 01:02:25,840 | There is nothing dramatic about what he does now, |  |
| 01:02:25,920 --> 01:02:28,920 | just the ordinary routine of keeping his building in shape, |  |
| 01:02:29,000 --> 01:02:31,400 | providing for his wife and two children. |  |
| 01:02:38,360 --> 01:02:41,240 | It is in this ceremony, which he conducts every day, |  |
| 01:02:41,320 --> 01:02:44,560 | that Simas Kudirka begins to reveal an extraordinary devotion |  |
| 01:02:44,640 --> 01:02:47,200 | to what many others casually take for granted. |  |
| 01:02:47,680 --> 01:02:50,240 | It is in the simple raising of the American flag |  |
| 01:02:50,320 --> 01:02:51,960 | that this native of Lithuania |  |
| 01:02:52,040 --> 01:02:55,760 | brings the human rights issue down to fundamentals. |  |
| 01:03:00,560 --> 01:03:03,480 | 1976-ieji. | It was 1976. |
| 01:03:07,200 --> 01:03:10,800 | O šičia living room. Va šičia. | This was the living room. Here. |
| 01:03:11,280 --> 01:03:14,080 | O anakur – miegamasis. | And over there was the bedroom. |
| 01:03:14,600 --> 01:03:17,680 | Tai va, tai šičia mūsų buvo vigvamas.  | So, this used to be our wigwam. |
| 01:03:17,800 --> 01:03:21,640 | Vat visos šitos grotos buvo mūsų valda. | Our property was behind these bars. |
| 01:03:25,320 --> 01:03:26,520 | With the help of the interpreter |  |
| 01:03:26,600 --> 01:03:29,080 | we talked with Simas Kudirka in his Bronx home. |  |
| 01:03:29,920 --> 01:03:33,720 | When you first got to the United States, what was your initial reaction? |  |
| 01:03:34,920 --> 01:03:37,720 | I was shocked. |  |
| 01:03:37,800 --> 01:03:41,040 | Richness in airport... |  |
| 01:03:42,080 --> 01:03:43,200 | Too rich! |  |
| 01:03:43,280 --> 01:03:46,320 | In airport was under carpets! |  |
| 01:03:47,800 --> 01:03:49,920 | Without barbed wires  |  |
| 01:03:50,000 --> 01:03:54,040 | and without towers with machine guns... |  |
| 01:03:54,440 --> 01:03:58,280 | It is ocean of food, ocean of clothes... |  |
| 01:03:58,840 --> 01:04:02,840 | When you walk out, you live in a crowded part of New York, |  |
| 01:04:02,920 --> 01:04:05,120 | the streets are narrow, |  |
| 01:04:05,200 --> 01:04:09,480 | there's garbage in the street, it's dirty, the people... |  |
| 01:04:09,560 --> 01:04:10,840 | You’re a foreigner... |  |
| 01:04:11,000 --> 01:04:17,360 | In our garbage we have so much things. |  |
| 01:04:17,440 --> 01:04:19,000 | - In the garbage? - Yes.  |  |
| 01:04:19,080 --> 01:04:22,360 | What you see, my receiver is from garbage. |  |
| 01:04:22,480 --> 01:04:23,840 | TV - from garbage. |  |
| 01:04:23,920 --> 01:04:28,960 | My God! For this TV I must work 1 year in Russia! |  |
| 01:04:29,560 --> 01:04:31,920 | - You can, this... - What do you mean? |  |
| 01:04:32,440 --> 01:04:34,920 | - You picked them up on the street? - Yes! |  |
| 01:04:35,880 --> 01:04:37,920 | Stereo, my God, this is stereo! |  |
| 01:04:38,000 --> 01:04:39,840 | You think the Americans waste a lot? |  |
| 01:04:40,720 --> 01:04:44,800 | Americans are so rich. |  |
| 01:04:44,880 --> 01:04:46,680 | And... |  |
| 01:04:48,080 --> 01:04:50,720 | Not appreciate… how to say this? |  |
| 01:04:50,800 --> 01:04:54,560 | Not evaluate, not appreciate what they have. |  |
| 01:04:55,160 --> 01:04:57,080 | Stereo music |  |
| 01:04:57,160 --> 01:04:59,120 | it is unbelievable, |  |
| 01:04:59,200 --> 01:05:01,280 | rich for soul! |  |
| 01:05:01,600 --> 01:05:05,320 | I cry, when I hear beautiful music. |  |
| 01:05:05,560 --> 01:05:07,760 | Why people need drugs?  |  |
| 01:05:08,160 --> 01:05:09,560 | In America! |  |
| 01:05:10,040 --> 01:05:15,600 | In Russia - yeah, drinkers, drinkers, because conditions... |  |
| 01:05:20,840 --> 01:05:23,240 | Dante's "Inferno"! |  |
| 01:05:23,640 --> 01:05:24,960 | Maybe worse. |  |
| 01:05:25,680 --> 01:05:26,880 | Then we drinking. |  |
| 01:05:26,960 --> 01:05:28,320 | But in America... |  |
| 01:05:41,000 --> 01:05:43,040 | - Barbara! - Simas! |  |
| 01:05:43,160 --> 01:05:44,240 | This is you? |  |
| 01:05:45,600 --> 01:05:47,680 | - Dear Barbara! - How are you? |  |
| 01:05:47,760 --> 01:05:49,120 | You look good! |  |
| 01:05:49,680 --> 01:05:52,640 | You think? I lost my tooth. |  |
| 01:05:52,800 --> 01:05:53,760 | You what? |  |
| 01:05:53,840 --> 01:05:56,360 | Lost tooth, I fight, I fight. |  |
| 01:05:56,440 --> 01:05:57,520 | - You're boxing? - Yeah. |  |
| 01:05:58,960 --> 01:06:00,520 | No, I kidding... |  |
| 01:06:06,000 --> 01:06:08,680 | - That’s the thing about you!- Barbara, my God! |  |
| 01:06:08,760 --> 01:06:10,680 | Where is yours? It is 5. |  |
| 01:06:10,800 --> 01:06:13,400 | - Right, you remember? - Of course I remember. |  |
| 01:06:13,480 --> 01:06:16,080 | Oh my God, you reallyfixed up the place... |  |
| 01:06:16,160 --> 01:06:19,400 | Remember, how Genelepainted windows? |  |
| 01:06:19,480 --> 01:06:20,560 | Right! |  |
| 01:06:21,640 --> 01:06:24,000 | So are you still a celebrity? |  |
| 01:06:24,800 --> 01:06:28,800 | Do you remember when you werea super here and every day |  |
| 01:06:28,880 --> 01:06:32,360 | they used to come in with the camerasand video you? |  |
| 01:06:32,440 --> 01:06:35,400 | And from the TV stations? |  |
| 01:06:35,880 --> 01:06:36,960 | Oh, right! |  |
| 01:06:37,040 --> 01:06:40,200 | And once, they put up a flag over here, |  |
| 01:06:40,280 --> 01:06:44,280 | and you had to raise the American flag up for the program? |  |
| 01:06:44,360 --> 01:06:47,000 | We never had a flag there since!You know that? |  |
| 01:06:47,120 --> 01:06:49,800 | - You never have? - No. No. Never |  |
| 01:06:49,880 --> 01:06:53,720 | You, damn it, American!...A flag! |  |
| 01:06:54,040 --> 01:06:54,960 | Be patriot! |  |
| 01:06:57,320 --> 01:06:59,520 | In the meantime, I’m thinking about something else. |  |
| 01:06:59,600 --> 01:07:05,080 | Do you remember the movie that they made about your whole story? |  |
| 01:07:05,160 --> 01:07:07,040 | It was on the television and everything… |  |
| 01:07:07,720 --> 01:07:10,840 | You know that, when that movie was on, |  |
| 01:07:10,920 --> 01:07:14,160 | everybody in this building stayed home |  |
| 01:07:14,240 --> 01:07:15,320 | and watched it. |  |
| 01:07:15,720 --> 01:07:18,680 | People in the neighborhood who knew about you, they stayed home. |  |
| 01:07:18,760 --> 01:07:22,600 | It was quiet on the street here,because you were a celebrity. |  |
| 01:07:24,240 --> 01:07:26,320 | Why jump ship? |  |
| 01:07:26,920 --> 01:07:30,320 | America - free. I want free. |  |
| 01:07:30,400 --> 01:07:32,560 | He has requested asylum.No! |  |
| 01:07:33,400 --> 01:07:34,400 | Alan Arkin |  |
| 01:07:34,480 --> 01:07:35,960 | Richard Jordan |  |
| 01:07:36,040 --> 01:07:37,520 | Donald Pleasence |  |
| 01:07:37,600 --> 01:07:38,720 | Shirley Knight |  |
| 01:07:43,360 --> 01:07:45,600 | "The Defection Of Simas Kudirka" - next! |  |
| 01:07:53,960 --> 01:07:56,240 | Kudirka! What are you doing here? |  |
| 01:07:56,320 --> 01:07:58,360 | I don’t really have time to talk now. Excuse me. |  |
| 01:08:01,160 --> 01:08:02,280 | Simas Kudirka! |  |
| 01:08:03,640 --> 01:08:04,480 | Come with me. |  |
| 01:08:25,880 --> 01:08:30,400 | My God, when movie was… |  |
| 01:08:30,680 --> 01:08:33,520 | ...when started movieabout defection, |  |
| 01:08:33,600 --> 01:08:39,000 | from kids around the United States we have thousands of letters. |  |
| 01:08:39,080 --> 01:08:42,280 | It is a full box of letters. |  |
| 01:08:43,240 --> 01:08:45,280 | How to answer, tell me? |  |
| 01:08:45,360 --> 01:08:49,080 | And everybody, everybody askinghow you feel, |  |
| 01:08:49,160 --> 01:08:53,080 | how was there, how was situation, |  |
| 01:08:53,160 --> 01:08:54,440 | how you healthy... |  |
| 01:08:54,560 --> 01:08:56,320 | Ta ta ta, very interesting… |  |
| 01:08:57,320 --> 01:08:58,600 | Very interesting. |  |
| 01:09:03,200 --> 01:09:05,000 | - It is you? - It is me! |  |
| 01:09:05,080 --> 01:09:08,120 | - Here – Simas! - Oh my goodness, Simas, come on in! |  |
| 01:09:08,200 --> 01:09:10,400 | Oh my goodness, you are a hero. |  |
| 01:09:12,840 --> 01:09:14,800 | Years upon years upon years... |  |
| 01:09:15,600 --> 01:09:18,640 | - Tell me, you are a hero...- Oh my goodness, hello.. |  |
| 01:09:19,920 --> 01:09:21,800 | Today I have here... |  |
| 01:09:22,240 --> 01:09:25,720 | And if you read, maybe you... |  |
| 01:09:26,160 --> 01:09:30,960 | - I'm gonna cry.- Maybe you remember... |  |
| 01:09:33,120 --> 01:09:38,080 | And I, in person, I thank youfor your good heart. |  |
| 01:09:38,560 --> 01:09:41,640 | I’m a 13 year old studentat Holy Assumption school, |  |
| 01:09:41,720 --> 01:09:44,600 | writing to you in response of the television program  |  |
| 01:09:44,680 --> 01:09:46,480 | “The Defection of Simas Kudirka”. |  |
| 01:09:47,000 --> 01:09:50,960 | This is back in the seventies.I just bought it and watched it. |  |
| 01:09:51,040 --> 01:09:55,480 | But when I was thirteen,I saw it for the first time, |  |
| 01:09:55,560 --> 01:09:58,280 | it touched my heart, and I never forgot it. |  |
| 01:09:58,360 --> 01:10:00,480 | - Kitchen… - This is where the cooking happens. |  |
| 01:10:00,560 --> 01:10:04,320 | And here is your small damned American refrigerator. |  |
| 01:10:05,080 --> 01:10:08,480 | It is small.You can live inside. |  |
| 01:10:08,560 --> 01:10:12,960 | Yeah, you see, you are asking what kind of work… |  |
| 01:10:13,920 --> 01:10:16,960 | Like today Mexicans refugees... |  |
| 01:10:17,960 --> 01:10:21,600 | Getting, what? Grass cutting. |  |
| 01:10:22,400 --> 01:10:24,240 | - Gardeners. - Do whatever you can. |  |
| 01:10:24,320 --> 01:10:26,520 | - We did the same. - OK. |  |
| 01:10:26,600 --> 01:10:28,640 | Toilet cleaning, and… |  |
| 01:10:28,720 --> 01:10:32,520 | What need... dirty jobs...Scraping, painting... |  |
| 01:10:33,360 --> 01:10:37,000 | Until this story, it put something in my mind: |  |
| 01:10:37,080 --> 01:10:40,320 | You know that... Why do people wantto come here so bad? |  |
| 01:10:40,400 --> 01:10:41,480 | what is here? |  |
| 01:10:41,560 --> 01:10:44,360 | And you know,one thing it really taught me is - |  |
| 01:10:44,440 --> 01:10:45,960 | I wanna help immigrants. |  |
| 01:10:46,680 --> 01:10:49,640 | And I think it stemmed from around this time. |  |
| 01:10:49,720 --> 01:10:50,600 | You are a hero! |  |
| 01:10:50,680 --> 01:10:51,760 | - This is amazing to me! - Oh, come on! |  |
| 01:10:51,840 --> 01:10:54,120 | No, no, I do not joke! |  |
| 01:10:54,200 --> 01:10:56,200 | - I take my shoes off. - No, you do not need to. |  |
| 01:10:56,280 --> 01:10:58,720 | You are my guest! Leave them on, please come in. |  |
| 01:10:58,800 --> 01:11:00,000 | No, no, no... |  |
| 01:11:01,120 --> 01:11:04,720 | In Europe, I learn something. |  |
| 01:11:04,800 --> 01:11:06,400 | Oh my goodness… |  |
| 01:11:06,480 --> 01:11:11,600 | Oh, here is your creative corner... |  |
| 01:11:11,680 --> 01:11:13,280 | Where I stand, here? |  |
| 01:11:14,160 --> 01:11:15,680 | How I must jump? |  |
| 01:11:15,840 --> 01:11:19,880 | Well, I'm gonna have you stand over here and jump. |  |
| 01:11:19,960 --> 01:11:21,720 | OK? And I'll tell you when to go.  |  |
| 01:11:21,800 --> 01:11:22,520 | Go! |  |
| 01:11:26,160 --> 01:11:28,680 | - It's good or not? - It's perfect! |  |
| 01:11:28,760 --> 01:11:31,480 | OK, on three.One two three, go! |  |
| 01:11:34,480 --> 01:11:37,160 | OK, great!That’s wonderful! |  |
| 01:11:37,240 --> 01:11:39,240 | Good job! Great job! |  |
| 01:11:39,360 --> 01:11:40,240 | OK, ready, go! |  |
| 01:11:42,760 --> 01:11:44,640 | Again, a hidden challenge for a panel – |  |
| 01:11:44,720 --> 01:11:46,800 | at this time you are going after an international story. |  |
| 01:11:46,920 --> 01:11:49,680 | Betty, would you start for us, please. Well, the music is rather gloomy. |  |
| 01:11:49,760 --> 01:11:52,920 | Is this a story that is filled with suspense and danger? |  |
| 01:11:53,960 --> 01:11:57,160 | Would you call it dangerous, your story, Sir? |  |
| 01:11:57,720 --> 01:11:58,720 | I hope yeah. |  |
| 01:12:00,080 --> 01:12:04,200 | Aš valau, reiškia, tualetus. | I was cleaning toilets. |
| 01:12:05,400 --> 01:12:07,560 | Ir aš einu paskui kalbėti. | And later I was giving a speech. |
| 01:12:07,840 --> 01:12:09,560 | Is it a naval type story? |  |
| 01:12:09,640 --> 01:12:13,320 | I don’t mean American navy, but were there the ships involved? |  |
| 01:12:13,400 --> 01:12:14,720 | Was involved, yes. |  |
| 01:12:14,800 --> 01:12:16,760 | Yes, they were involved, but that’s not the important thing, |  |
| 01:12:16,840 --> 01:12:18,760 | it's just that to be on water and not be wet, |  |
| 01:12:18,840 --> 01:12:20,160 | you have to be on a boat. |  |
| 01:12:20,240 --> 01:12:21,760 | Kokia žvaigždė? | What celebrity? |
| 01:12:22,480 --> 01:12:24,840 | O tai čia žvaigždė skaitos? | Does that mean a celebrity? |
| 01:12:25,640 --> 01:12:27,280 | Kokia čia žvaigždė? | What kind of celebrity? |
| 01:12:28,120 --> 01:12:30,160 | Aš ten buvau runkelis ir čia runkelis. | I was a small fry thereand here a small fry. |
| 01:12:30,920 --> 01:12:32,920 | Mr. Kudirka, we are very happy you could be with us in our program, |  |
| 01:12:33,000 --> 01:12:34,640 | we are very glad that your story has a happy ending, |  |
| 01:12:34,720 --> 01:12:37,120 | we wish you well in your new life in the United States, thank you. |  |
| 01:12:42,000 --> 01:12:46,120 | Kas iš to, kad ten mane pasikvietė  | What does it matterthat senators invited me |
| 01:12:46,200 --> 01:12:50,120 | senatorius pas Jackson, pas Persie ar Jawitts... | to meet them - Senator Jackson,or Percy, or Javits... |
| 01:12:50,200 --> 01:12:51,120 | So what? |  |
| 01:12:52,080 --> 01:12:53,480 | Ką jie padarė? | What have they done? |
| 01:12:53,560 --> 01:12:56,200 | O kad vat yra gulago lageriai,  | Nobody cared that there were Gulag camps, |
| 01:12:56,280 --> 01:13:01,520 | sugrūsti milijonai niekuo nekaltų žmonių, | that millions of completely innocent peopleare crammed there, |
| 01:13:01,600 --> 01:13:06,400 | ir kad ten marinami badu, kad jie šaldomi... | that they are starving there, and freezing... |
| 01:13:07,000 --> 01:13:10,680 | Apie šitą nieko nežinojo. | They knew nothing about it. |
| 01:13:10,760 --> 01:13:13,960 | Žinojo tiktai tie, kurie įdomavosi,  | Only those that were interested knew,  |
| 01:13:14,040 --> 01:13:18,320 | o tų, kurie įdomavosi, buvo labai nedaug. | and there were very few of them. |
| 01:13:28,400 --> 01:13:31,040 | Mano pastangos pirmiausia buvo  | My first and foremost efforts were put into |
| 01:13:31,120 --> 01:13:33,920 | išgelbėti politinius kalinius. | saving the political prisoners. |
| 01:13:35,160 --> 01:13:40,120 | Ir kur nevažinėjęs, į šitą Venesuelą, Argentiną... | All the places I went to,Venezuela, Argentina... |
| 01:13:40,200 --> 01:13:44,880 | Rinkau parašus visur, rinkau jų peticijas Popiežiui, | I collected signatures,I sent petitions to the Pope, |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 01:13:44,960 --> 01:13:48,800 | ir Prancūzija, ir Vokietija, ir Australija... | also to France, Germany, Australia… |
| 01:13:51,040 --> 01:13:53,680 | Nieko aš neišgelbėjau. | I did not rescue anybody. |
| 01:13:53,760 --> 01:13:59,000 | Visos mano pastangos yra nuėję niekais. | All my efforts came to nothing. |
| 01:13:59,080 --> 01:13:59,880 | Visos. | All of them. |
| 01:13:59,960 --> 01:14:02,880 | Nei vieno aš kalinio neišlaisvinau. | I didn’t save a single prisoner. |
| 01:14:16,440 --> 01:14:20,640 | Kaip dabar jūs jaučiatės ir ka jūs galite pasakyti mūsų Lietuvos televizijos žiūrovams? | How are you feeling now, what could you say to our viewers? |
| 01:14:20,760 --> 01:14:24,880 | Nu ką dabar... Nuo tų laikų prabėgo gana daug vandens. | Well, since then, a lot of water has flowed under the bridge... |
| 01:14:24,960 --> 01:14:31,160 | Ir... Pasikeitė ir mano biškutį pasaulėžiūra... | and of course, my perception of the world has changed a bit. |
| 01:14:32,120 --> 01:14:34,640 | Visada iš toli palmės atrodo gražios, | Palms always look pretty from afar, |
| 01:14:34,720 --> 01:14:38,320 | o kai atvažiuoji pas jas ir jas reik skabyti, | but when you come close, and need to trim them, |
| 01:14:38,400 --> 01:14:40,520 | jos labai skaudžiai duria. | they prick painfully. |
| 01:14:41,280 --> 01:14:45,120 | Bet gyvenimas eina savo vaga... | But life is following its own path… |
| 01:15:17,600 --> 01:15:20,800 | Kam man mirti Amerikoj  | But why should I die in America |
| 01:15:21,280 --> 01:15:24,040 | ir būt palaidotam kažkur, | and get buried somewhere |
| 01:15:24,960 --> 01:15:30,160 | kada aš turiu tėviškę, kur yra mano tėtukas, mano mamutė... | when I have a homelandwhere my ancestors, my mommy, lie... |
| 01:15:30,240 --> 01:15:32,360 | Kodėl aš turiu čia mirti? | Why should I die here? |
| 01:16:09,520 --> 01:16:11,640 | It's beautiful, but not for me... |  |
| 01:16:31,880 --> 01:16:34,240 | Kad tik nenulūžtų, rupuže.  | I only hope the bugger won’t break. |
| 01:16:39,000 --> 01:16:41,600 | O rupke... Kaip aš pasunkėjau! | Oh, Jesus Crow... How I've gained weight! |
| 01:16:42,920 --> 01:16:44,560 | Jau viskas iš manęs... | Well, that's it from me. |
| 01:16:44,720 --> 01:16:45,920 | Ne Pompidou. | No Pompidou. |
| 01:18:08,680 --> 01:18:11,040 | An execution is always political. |  |
| 01:18:42,720 --> 01:18:43,640 | Gena. |  |
| 01:18:48,720 --> 01:18:49,720 | Simi. |  |
| 01:18:58,040 --> 01:18:58,840 | It’s over. |  |
| 01:18:59,080 --> 01:19:02,080 | Čia taip amerikoniškai... | This is so American in style. |
| 01:19:06,400 --> 01:19:07,840 | We are, Simas... |  |
| 01:19:09,040 --> 01:19:13,240 | It is all arranged, you, me, the children, mama, all of us. |  |
| 01:19:13,840 --> 01:19:15,360 | We're going to America! |  |
| 01:19:31,360 --> 01:19:36,240 | Nu, kad tai būtų sapnas, atsibudai ir viskas gerai. | If that were a dream -you wake up and everything's OK. |
| 01:19:37,640 --> 01:19:40,280 | Rupučke, ne sapnas. | But, by golly, it wasn't a dream. |
| 01:19:40,880 --> 01:19:42,880 | Reikia mokėti kainą. | It comes at a price. |

FULL FILM TRANSCRIPT - DOCUMENTARY FILM “THE JUMP”